



卑詩教師聯合會 擬進行一天罷工

【溫哥華訊】卑詩教師聯合會，將於下星期一（四月二十日）進行一天罷工，以抗議省府削減教育經費。

該會表示，省府削減教育經費，將影響到全省的學生。該會要求省府增加教育經費，以維持教育質量。

卑詩來惡犬為患 農廳下令殺無赦

新措施三點要點可作殺犬準則

【溫哥華訊】各市鎮之警察現已奉命，如遇惡犬，可以殺無赦。卑詩省農廳長沙華芝昨（十五）日頒布新法令，規定對於各市鎮之犬隻給予極嚴厲之控制。

在新法令下有三點主要之點，可作準則：

- 一、一名警員，可以射殺惡犬，以保護公眾安全。
- 二、如有適當理由，認為惡犬對公眾安全構成威脅，可以射殺。
- 三、所射殺之惡犬，係指超過一歲之犬隻而言。



The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907

Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年

雨驟有陰天今 報天氣
度五十五度最高
度六度最低



消息來源說，該項罪名共涉及款項七四八五〇〇元。

皇家騎警商業罪案隊所提出之起訴書說，該等控罪所指之事件，發生於一九八二年九月廿一日至一九八四年二月之間，受害人名為卑詩詩人會及兩名與該會無關之人士。

【本報十五日電】卑詩省不列顛哥倫比亞省，今日在溫哥華正式成立，並在五洲酒店設酒會招待各界人士。

卑詩省不列顛哥倫比亞省，今日在溫哥華正式成立，並在五洲酒店設酒會招待各界人士。

中信加拿大分公司 昨正式宣佈成立

【本報十五日電】中信加拿大分公司，昨日（十四日）在溫哥華正式宣佈成立。該公司係由中信集團與加拿大企業合作，主要從事進出口貿易、銀行、保險、證券、房地產及海外投資等業務。

中信加拿大分公司，昨日（十四日）在溫哥華正式宣佈成立。該公司係由中信集團與加拿大企業合作，主要從事進出口貿易、銀行、保險、證券、房地產及海外投資等業務。

卑詩省進行投資貿易

【溫哥華訊】卑詩省政府，昨日（十四日）宣佈，將在全省範圍內，進行一項名為「卑詩省投資貿易」的計劃。該計劃旨在吸引外國投資，並促進卑詩省的經濟發展。

華人律師 被控詐騙

【溫哥華訊】一名卑詩省華人律師，昨日（十四日）被控詐騙。該名律師被控在處理客戶法律事務時，挪用客戶資金，並進行虛假陳述。

男子行劫銀行 判入獄十八個月

【溫哥華訊】一名男子因於上月在溫哥華市中心行劫銀行，被判入獄十八個月。該名男子在行劫過程中，持槍威脅銀行員工，並搶走現金。

省府法官判 該男子入獄十八個月

【溫哥華訊】卑詩省法官昨日（十四日）判處一名男子入獄十八個月，該名男子因於上月在溫哥華市中心行劫銀行，被判入獄十八個月。

卑詩省進行投資貿易

【溫哥華訊】卑詩省政府，昨日（十四日）宣佈，將在全省範圍內，進行一項名為「卑詩省投資貿易」的計劃。該計劃旨在吸引外國投資，並促進卑詩省的經濟發展。

卑詩省進行投資貿易

【溫哥華訊】卑詩省政府，昨日（十四日）宣佈，將在全省範圍內，進行一項名為「卑詩省投資貿易」的計劃。該計劃旨在吸引外國投資，並促進卑詩省的經濟發展。

卑詩省進行投資貿易

【溫哥華訊】卑詩省政府，昨日（十四日）宣佈，將在全省範圍內，進行一項名為「卑詩省投資貿易」的計劃。該計劃旨在吸引外國投資，並促進卑詩省的經濟發展。

卑詩省進行投資貿易

【溫哥華訊】卑詩省政府，昨日（十四日）宣佈，將在全省範圍內，進行一項名為「卑詩省投資貿易」的計劃。該計劃旨在吸引外國投資，並促進卑詩省的經濟發展。

卑詩省進行投資貿易

【溫哥華訊】卑詩省政府，昨日（十四日）宣佈，將在全省範圍內，進行一項名為「卑詩省投資貿易」的計劃。該計劃旨在吸引外國投資，並促進卑詩省的經濟發展。

卑詩省進行投資貿易

【溫哥華訊】卑詩省政府，昨日（十四日）宣佈，將在全省範圍內，進行一項名為「卑詩省投資貿易」的計劃。該計劃旨在吸引外國投資，並促進卑詩省的經濟發展。

卑詩省進行投資貿易

【溫哥華訊】卑詩省政府，昨日（十四日）宣佈，將在全省範圍內，進行一項名為「卑詩省投資貿易」的計劃。該計劃旨在吸引外國投資，並促進卑詩省的經濟發展。

道隆底海新港香 成建年九八於前提

【溫哥華訊】卑詩省政府，昨日（十四日）宣佈，將在全省範圍內，進行一項名為「卑詩省投資貿易」的計劃。該計劃旨在吸引外國投資，並促進卑詩省的經濟發展。

卑詩省進行投資貿易

【溫哥華訊】卑詩省政府，昨日（十四日）宣佈，將在全省範圍內，進行一項名為「卑詩省投資貿易」的計劃。該計劃旨在吸引外國投資，並促進卑詩省的經濟發展。

卑詩省進行投資貿易

【溫哥華訊】卑詩省政府，昨日（十四日）宣佈，將在全省範圍內，進行一項名為「卑詩省投資貿易」的計劃。該計劃旨在吸引外國投資，並促進卑詩省的經濟發展。

卑詩省進行投資貿易

【溫哥華訊】卑詩省政府，昨日（十四日）宣佈，將在全省範圍內，進行一項名為「卑詩省投資貿易」的計劃。該計劃旨在吸引外國投資，並促進卑詩省的經濟發展。

卑詩省進行投資貿易

【溫哥華訊】卑詩省政府，昨日（十四日）宣佈，將在全省範圍內，進行一項名為「卑詩省投資貿易」的計劃。該計劃旨在吸引外國投資，並促進卑詩省的經濟發展。

卑詩省進行投資貿易

【溫哥華訊】卑詩省政府，昨日（十四日）宣佈，將在全省範圍內，進行一項名為「卑詩省投資貿易」的計劃。該計劃旨在吸引外國投資，並促進卑詩省的經濟發展。

卑詩省進行投資貿易

【溫哥華訊】卑詩省政府，昨日（十四日）宣佈，將在全省範圍內，進行一項名為「卑詩省投資貿易」的計劃。該計劃旨在吸引外國投資，並促進卑詩省的經濟發展。

卑詩省進行投資貿易

【溫哥華訊】卑詩省政府，昨日（十四日）宣佈，將在全省範圍內，進行一項名為「卑詩省投資貿易」的計劃。該計劃旨在吸引外國投資，並促進卑詩省的經濟發展。

卑詩省進行投資貿易

【溫哥華訊】卑詩省政府，昨日（十四日）宣佈，將在全省範圍內，進行一項名為「卑詩省投資貿易」的計劃。該計劃旨在吸引外國投資，並促進卑詩省的經濟發展。

卑詩省進行投資貿易

【溫哥華訊】卑詩省政府，昨日（十四日）宣佈，將在全省範圍內，進行一項名為「卑詩省投資貿易」的計劃。該計劃旨在吸引外國投資，並促進卑詩省的經濟發展。

卑詩省進行投資貿易

【溫哥華訊】卑詩省政府，昨日（十四日）宣佈，將在全省範圍內，進行一項名為「卑詩省投資貿易」的計劃。該計劃旨在吸引外國投資，並促進卑詩省的經濟發展。

卑詩省進行投資貿易

【溫哥華訊】卑詩省政府，昨日（十四日）宣佈，將在全省範圍內，進行一項名為「卑詩省投資貿易」的計劃。該計劃旨在吸引外國投資，並促進卑詩省的經濟發展。

卑詩省進行投資貿易

【溫哥華訊】卑詩省政府，昨日（十四日）宣佈，將在全省範圍內，進行一項名為「卑詩省投資貿易」的計劃。該計劃旨在吸引外國投資，並促進卑詩省的經濟發展。

卑詩省進行投資貿易

【溫哥華訊】卑詩省政府，昨日（十四日）宣佈，將在全省範圍內，進行一項名為「卑詩省投資貿易」的計劃。該計劃旨在吸引外國投資，並促進卑詩省的經濟發展。

卑詩省進行投資貿易

【溫哥華訊】卑詩省政府，昨日（十四日）宣佈，將在全省範圍內，進行一項名為「卑詩省投資貿易」的計劃。該計劃旨在吸引外國投資，並促進卑詩省的經濟發展。

卑詩省進行投資貿易

【溫哥華訊】卑詩省政府，昨日（十四日）宣佈，將在全省範圍內，進行一項名為「卑詩省投資貿易」的計劃。該計劃旨在吸引外國投資，並促進卑詩省的經濟發展。

卑詩省進行投資貿易

【溫哥華訊】卑詩省政府，昨日（十四日）宣佈，將在全省範圍內，進行一項名為「卑詩省投資貿易」的計劃。該計劃旨在吸引外國投資，並促進卑詩省的經濟發展。



東海海鮮酒家

253-9717
近 Broadway
2425 Nanaimo St., Vancouver, B.C., Canada

本酒家經過大裝修，大革新後，現以全新面目為閣下服務，早午推出點心，款式多，任你揀，任你食。并為了增添口味，特別介紹新菜式多款。更備有精選特價酬賓席，歡迎光臨惠顧。

東海海鮮酒家謹啟

黃石良先生主理

黃河企業有限公司

HUANG HO ENTERPRISES LTD.

(WINE PRODUCES BUSINESS)

224 CAYER AVE., COQUITLAM, B.C. CANADA V3K 5B1
電話: (604) 254-4597

釀酒廠開業誌慶

酒香四溢

蘇伯勝 邱錦安 翁慶祥 林志光 魏地發 黃華根 溫華強 陳渭波 林俊海 郭銳 黃銳 江杭 溫杏 鄭美 梁金 湯昌 譚榮 邱海 李海 謝成 馮榮 藍樹 郭亮 會哲 郭銳 黃美 賴泉 馮百 吳達 駱滿 劉兆 杜宇軒

麥紹明 江紹泉 李知堅 陳海森 黃德成 文興 關協 廖煒 張敬 張正 陳學 嚴炳

同敬賀
(排名不分先後)



BC越華相濟會

唐詩人

歐洲文藝復興時期美術大師達芬奇的

。畫面上，耶穌和十二門徒的神態都栩栩如生，令人讚嘆。

設法加以維修，先後用過刷油及黏膠等方法，收效都不大。一六五二年，復有無知的僧侶在食堂牆上開了一道門，畫中一個門徒薩維奧的足部因此被削去。在十五世

聖馬利亞修道院是一件關開，以方便進行修復工作。最後的晚餐」是稀世的美術珍品，留存至今實屬難能可貴。因為自從十五世紀末達芬奇完成這幅傑作以來，迭經天災、人禍的威脅，單是本世紀之內已經進行了四次大修繕的工作，才使名畫得以保存，讓世人觀賞。

「最後的晚餐」，連芬奇聲名更著，各地遊客也紛紛慕名前往米蘭一間畫廊，但與此同時，這幅壁畫也開始遭遇連串的危機。對此畫的威脅主要來自於環境方面，首先是連芬奇所用的特殊技法，使「最後的晚餐」先天上難於保存，因為晚餐時多數畫家都是在濕灰泥上直接落筆，但連芬奇卻在畫上加行打上一白蠟，並在顏料中先行一些易發霉的物質，以致在壁畫完成後二十年左

晚餐」及險些被殺，「最後法王路易十二和拿破崙先後看中有此志，想接下來據為己有，幸而終未實行。到本世紀第二次世界大戰期間，米蘭市遭納粹德國軍機轟炸，聖馬利亞教堂中彈，大部份牆壁毀壞，教堂靠著沙包遮掩，逃過一劫。

在一九九一年，意大利當局曾成立一個專門機構，負責「最後的晚餐」之護理工作。當時聘任一個叫加文

談節活復



要節三
載，三
十字

活節是基督教的重大「上
根據「聖經」記 上日晒
耶穌釘在十字架上
及「復活升天」。
因此被基督徒視為「救濟忘
記，一些王族的一架之刑」

釘釘着的手腳不斷流血，加
一直折磨至死。

酷刑原來被有關統治者定為
一，但後來由於耶穌傳教招
羅馬巡撫彼拉多判令受十字
刑道一，其自願者受到感召

蘭羅 [架字十]

十字架原是古時多用於處死窮兇極惡統治者的人，往往元前，羅馬、迦太基常常把判處死刑的犯人拖著一捆衣服到刑場。到達刑場後，先已立好的木柱上，再把捉來的橫木，再捉來的高，最後把犯人懸吊，這樣犯人整個身體，以示虔誠。

一、一種殘酷刑具，但奴隸和開受此酷刑。在波斯、猶太等國木長途跋涉步行犯人被剝去全身衣服，用鐵釘釘在升高，固定在事犯人離地約三公尺高，被釘在木柱或鐵柱上，十字架就掛在「十字架」的基座上。負十字架的十字架」。

因為信者刑。後改放在國獄中，雖然苦，但仍可架或近似架是一個直架相連底上個紅底上。

世紀，羅馬的君士坦丁大帝
督教，而正式廢除十字架酷
基督教國家更把十字架圖案
，代表「政教合一」。近代
多個國家已實行「政教分離」
多個國家的國旗上飾有十字
圖案，例如英國國旗設計，
的十字架和一個側立的十字
的米字圖案，瑞士國旗上有
等。

歐美的復舊節風俗

子則代表和平與純
歐洲多個國家
利和挪威等，流行
熱十字麵包（Hot
），用意是紀念耶
。英國人還把復旦
日），無論是已經
女，抑或出外謀生
時都會盡量趕在耶
華人過春節那樣。

[illegible]

莊巡遊。各人都手提燈子和聖詩，每經過一戶人家，屋上點了顏色的復活蛋，投進去，上通常都寫上了一些具有教

在復活節都會舉行一項「持酒者」可以獲贈一大桶的復活酒。法國兒童又喜歡在復活節前一遊戲。方法是先將樹枝和雞蛋，把雞蛋放在上面，然後誰能將雞蛋置於不破的，往開至天亮始放。這種「滾蛋」也很流行，美國總統總統每官以及下屬玩此遊戲。

中醫中藥對清除體內
乙型肝炎病毒的研究

□本欄各篇有關中醫藥學著作，只供同好研究之用，特

報 廣 告
力 宏 大

華僑金行

本行增設鐘錶部

● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理

專●黃白金飾●鑽石玉器●紅藍寶石
 營●結婚金牌●賀壽金座●專人主理
 ● 名師設計●款式新穎●價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

萬成肉食中心
 MAN SING MEAT CENTRE
 片打東街 二二四號 電話：381-4491
 價錢實際 歡迎惠顧
 探親攜帶手信
 送禮自奉佳品
 大特價酬賓
 特製風乾鴨 肝 腸
 特瘦白油腸
 450g (大包裝) 每包 \$3.70
 375g (小包裝) 每包 \$3.10
 顧客惠上 服務週到 貨靚價實
 * 特 特 家 林 咖啡

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫
優質發芽
秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

王志龍駕駛學校 **學**
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近 57 街
PHONE: 唐達良 433-2888
王太 325-7965
經驗豐富 收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

您想得到一張
 卑詩省駕駛執照嗎？
 您為學車而煩惱嗎？
 我們的中、英、法、越、華語教練會指導您，
 從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術。
 協助您很容易通過筆試及路試
 為不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
 請速聯絡
卑詩駕駛學院
 4-224 EAST BROADWAY, VANOCUVER B.C.
 電話：873-0102
 教頭馮尚榮 8790319 校長曾度芳 3256913
 WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

筍營 *
 鮮肉類
 雞鴨味
 製臘味
 熟軟餸部門 *
 柱候鴨
 扣肉
 豉椒鳳爪
 生曬蠔油鴨掌
 牛乳豬手
 燒鵝
 炆雞
 燻鴨
 煎水竹
 筋
 嘜厘尤魚

歡迎零沽此發

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
 19 E. Pender St., 中華文化中心對面
 電話：(604) 688-2933, 681-5848.

價估鑲鑽
金白純正
購選歡迎
鑲鑽金幣
金足千
寶珠
翠
黃
金
幣
國
各

本報廣告
效力宏大

安安全全
四月份大
B C 註冊
電話：322
梁

43

電話: 433-7214
251-5015
PAGE: 680-3996

自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
全程八鐘 \$144 元
歡迎補鐘

(免費接送)
十足把握筆試班

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544

師質優良 經驗豐富 筆試路試 精通國粵 收費公平 忠誠服務

蘇偉勝
耐心教授 客英馬語



樓上影院 特設各類背景拍攝
結婚、家庭、學生、藝術人像
貨辦、廣告等相。別俱風格，
新款婚紗免費借用，專家化裝
又平又靚。

三人以上 入籍相(黑白) 4張 7·20
護照相(彩色) 4張 8·80
護照快相，即影即有
(逢星期三休息)

主理人 **何桐** 英國皇家攝影學會士
B.C.省國際沙龍評判員

專辦留學生入	政府中學・詳情請英語電 V L I	查詢：	9 8 4 · 0 5 9 7
--------	-------------------	-----	--------------------------------------

中 大預言家

前主講華僑精批龜卜接

馳學校

速成！
價每小時 \$16
驗教師

如 女

8
8
16
0
7
2
3

ZIL GUANING
寓溫哥
文華書

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
254-8564 (廿四小時)
另設特別班為不懂英語的僑胞
並指導筆試
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG
全
程
130
元

嘉華 駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.

歷史悠久 經驗豐富
全程 130 元，並有筆試班。
432-7001
馮坤威校長 294-1611

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校

地址：域多利街5869號
電話：321—3722

考 取 筆 試	專 人 指 導	免 費 接 送	收 費 公 平	經 驗 豐 富	師 質 優 良	全 程 130 元
------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	--------------------

校長：方勵強夫人 電話：321—3722
328 6632

左筆權 現寓溫哥華
 聲電台命相人生・命理信和節目
 命理・標準論相・
 易卦・天星擇日・
 允陰陽風水定向
 外華命書
 新知舊雨・移玉駕臨
 華唐人區緬街611號
 大廈二樓候教(大門口不貼招牌)

聯合 駕駛學校
 UNITED
 DRIVING SCHOOL (1977)
 電話: 253 6888 253 1333

高級 駕駛學校

4673 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試 全
學自動級棍波車 程

吳志強 130
872-8717 元

宇宙駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO. 7 - 119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

豐富經驗
筆試筆路
學易安全
收費特平

盡詳法教
鐘補學初
送接送
歡迎查詢

電話: 874-2524 4379617

全程只收 108 元

 **萬國駕駛學校**
地址：206 東六街及麵街223 室

電話：327-9174
872-0058

校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

舊·夢

同學，星期天去金沙灣遊玩的人有二十多人。真想和他們一同回舊地、定人間不能聯繫。

曾平平常得的，人雖然沒有年，而有一兩位被「人」來香港十多年地廻在空間。



君家。

成家立業，兒女成行的中年人，今天都已經是二十多歲了。大家又似乎協同返去的青春，彷彿回復童年的學校生活。談起過去的學習、勞動與生活，提及一些感人的「花名」，一陣又一陣哈哈大笑聲不停。

到同學前來歡聚一堂，為大家煮了一次別開創的好機會。這次打電話請大家來，面出飯，大家都能赴會的合適時間。地點，也夠使人神了。因為他們的熱心、慷慨，使得我們這羣本已各散東西的「天涯流落人」重新聯合在一起，重溫一番中學時代的生活。

來回溫埠・香港大特價 \$875 包六晚酒店 \$1050

代理國內各旅行團。及酒店。與香港價錢相同。保證滿意！
駐溫哥華領事館委託。代辦中國簽證。 加拿大。美國特平機票。

★香港中旅正式委任為加西總代理“在外售券・境內取貨”業務。

為方便海外華僑。外籍華人。留學生。訪問學者。出國公務員。出國探親公民
在回國時攜帶各種物品起見經中旅社委任代理在加拿大購券。中國境內
取貨業務。

代售進口原裝電視機。錄像機。電冰箱。洗衣機。收錄音機。
音響組合。摩托車。微波爐。電風扇。電飯鍋。電動汽車。自
行車。各種客貨車等供您選擇。提貨地點分別為廣州。北京。
上海。福州。泉州。廈門。汕頭。海口。開平。梅縣。流沙。
拱北。深圳等地中旅社。詳情請來電查詢。

中華特價中心

花旗參七折優待

本週特價品：

總店 片打東街一三五號 花旗參七折
瓷器茶葉八折

古巴蝦 71 up 1kg \$10.49 合

古巴蝦 100 - 120 1kg \$7.49 合

好立克 400g \$2.99 樽

地址：片打東街一三五號
片打東街二九九號
奇化街二二七號
烈治文第三路六二〇〇號

數量有限，售完即止。

慳慳公司 時新食品公司

本週推出以下特價肉食：

原件一級
上新鮮豬扒



每磅\$1.99

牛腩 每磅\$1.59

慳慳公司：奇化街二三九號
時新食品公司：片打東街二七九號

嘉麗美容中心

Viva Kalai Beauty Centre & Hair Design

3286 CAMEL ST. (at 17th Ave.) VANCOUVER, B.C.

☎ 875-6300 ☎ 875-6366

何嘉麗 (Amy Ho)

喬遷新址氣象一新

酬謝貴客八折優待

(四月底止)

髮型設計部

染髮 剪髮 電髮

面部皮膚護理

按摩、漂白及清除黑頭、酒米、粉刺、暗瘡、

黑眼圈、眼肚去皺、無痛除痣、雀斑、黑斑、

特效美容減肥、鹽液扎帶、按摩、蜜蠟脫毛、

法國熱能倒膜、頸部護理

紋眉、紋上下眼線、電眼睫毛及化粧班

指壓按摩、精打耳孔

代理法國 THALGO, SOTHYS, ELLA BACHE, MARBERT 高級化粧品。

營業時間：星期一至三上午九時半至下午六時

星期四、五上午九時半至下午八時

星期六上午九時半至下午五時

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE

2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

☎ 253-4706

免費估價 24小時服務

取價從廉

修理：

WASHERS DRYERS 餐館 雜貨店 家庭電器

冰櫃 大小冰櫃 洗碗機

製雪機 乾洗衣機 烘乾機

RANGES 裝置設計 空氣調節

FREZERS



北京參茸行

特價貨品介紹

500g 甲級杭州白菊花

每包\$2.25

武溪蛤蚧大補茶

每合\$13.60

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理
免費解答一切有關中藥保健問題

地址：溫哥華片打東街89號(中華文化中心對面)

89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9

電話：(604) 684-3563 684-2736

大新餐館用具

DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.

1127 E. HASTINGS ST. VAN.

買賣新舊餐館用具

修理：

冷暖氣機 炸油爐 凍櫃

製雪機 士多爐 切肉刀

凍房 製雪機

日夜服務 TEL: 255-8338

本地精裝 頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、

燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、

牛什、脆皮花、春卷、芝麻湯丸、

銀絲卷、豆沙包、花捲、

各大商店及商場均有售

頂好食品有限公司

DING HAU FOOD'S CO. LTD.

TEL: (604) 278-1554

13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

Hongkong Bank



匯豐銀行

地址：華埠緬街五三〇號
電話：六八三·九六一壹

行貸款部接洽

移民·詳情請駕臨本

歡迎·非本地居民或新

可·利率或浮動利率

辦·法簡單·決斷快捷

為·你提供·房屋貸款

用兵要精 用藥要正 僑信參茸國藥行

溫哥華參茸第一家

統辦

人參鹿茸 燕窩補品 地道藥材
京菓海味 花旗洋參 中國成藥

常備 花旗參 大量供應

· 想買靚貨，請到僑信！零沽批發，一律歡迎

總行禮聘李鶴傳中醫師

分行禮聘黃欣賢中醫師

免費解答中藥調理健康問題

地址：總行：奇化街261號

分行：片打東街141號

電話：682-2621

電話：669-1834

YUEN FONG CO. LTD.

元豐公司

總店：片打東街242-4號 683-6858-56

列治文分店：甘比夾第五路 278-4200

每週特價 April 4 - April 17

540克 Yangtze Bridge
Canned Lotus Roots

長江蓮藕

\$0.79

1磅庄 F. Y. L.
Tapioca Starch

富源隆生粉

\$0.62

3½安士 Golden Grains
White Jelly Fungus

金穗台灣雪耳

\$3.89

4公斤 Planters
Peanut Oil

高帽牌花生油

\$10.39

256克 Maling
Mackerel In Tomato Sauce

梅林茄汁鯖魚

\$0.55

284 ml. Lantern
Asparagus Tips

燈籠牌露筍尖

\$1.39

2公斤 Table Salt

幼鹽

\$1.49

500克 "PRB" Pickled Veg.
Harm Soon Choy

東莞甜酸菜

\$0.79

250克 Pagoda
Lungkow Bean Thread

龍口粉絲

\$0.79

都昌朱

牛羊肉泡馍桶

像。據史書稱：玄自以為樂事。並且

扮

扮

扮

扮

扮

扮

扮

扮

扮

扮

扮

扮

扮

扮



Telephone :
685-2235
685-2236

○本旅行社代理
美國西北・聯
司機票・飛航

○無論旅遊・探
假・本社悉心
忠誠服務。

加航。日航。國泰航。
合。及環球各大航空
世界各地。快捷妥當
親。商業往還或私人
為客安排。經驗豐富

建築公司
LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL
工建 屋頂瓦仔
價格 水電工程
陽台車座

各式圖
鋁鐵欄
砌磚柱
水坭路
土庫柱

EST PLUMBING

現將 212 E. 17TH AVE.
一切水喉。熱水爐。
其它的存貨大平賣。
試還價。無任歡迎。
212 E. 17TH AVE.

設在 3272 MAIN ST.
胞光顧。無任歡迎

服務部
修理水喉煤氣。
所等一切工程。

• 2122
• 5301

工程公司
WORKS LTD.

AVE,
V5J 4R9
(住家) 325-9541

造：
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆

(
免費

估價

唐人街BB地產公司

139 C Keefer St
Van. B.C.

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688-7888

經理

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager 438-2333#7011



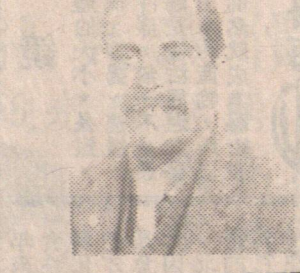
CHRIS CHUNG
鍾植垣
Pager 645-6655



WAYNE CHAN
陳英偉
Pager 645-4523



JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918



JOE TOURCOTTE
陶祖國
Pager 680-6022



STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232



VOY WONG
黃會堂
Pager 645-5368



▲ 3378 E. 45TH AVE. VAN. 46年
● \$129,000. 上2房下2房。
50x109 黃光照 645-3232



▲ 3519 WELLINGTON VAN. 33x115
上3房下1房。全新裝修
\$121,000. 黃光照 645-5368



▲ 6810 FREDERICK ST.
全新屋五房豪華。大地。
\$207,900 梁寶琴及黃會堂
688-7888



▲ 7372 INVERNESS VAN.
31x139 \$195,000 一年新。上
三房下三房。黃會堂 645-5368



▲ 本拿比全新購物商場 街角位。有29
個泊車位 地位廣闊及開陽 二萬七
千多平方呎全部 TRIPLE NET. 約有 9%
NEW RETURN 92% 已租出。梁寶琴 688-7888



▲ 唐人街地王片打定街。三層石屋現樓字25x122 現三戶租
全租出。每層有冷氣設備。業主可接受按揭。開價\$1,999,000
梁寶琴 688-7888



▲ 1934 TRIUMPH 全新新。
月收近四千元。
開價\$353,000
有17萬按揭。
梁寶琴 688-7888



▲ 2412 E. 27TH AVE. 33x108
樓上三房。樓下二房 \$12,800
蘇雪敏 435-1010



▲ 7329 KNIGHT ST. 34x133
上二房下二房 \$139,500
黃光照 645-3232 黃會堂 645-5368



▲ 1135 FAIRWAY VIEWS. TSAMSEN
城市屋。三房 2,000ft²
陶祖國 680-6022



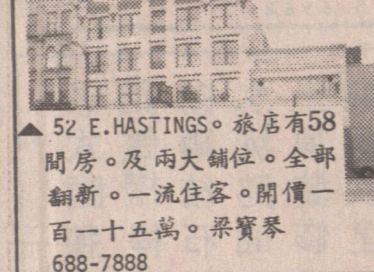
▲ 720 MAIN ST. 51,250,000 50x120
3 LEVEL 商業樓房人街
黃光照 645-3232



▲ 8011 12TH AVE. BLG. O.T. 45x145
上三房 \$82,900
陶祖國 680-6022



▲ 526 E. CORDOVA VAN. 25x122
上6房下2房。四層近唐人
街。\$109,000 黃光照 645-3232



▲ 52 E. HASTINGS. 旅店有58
間房。及兩大舖位。全部
翻新。一流住家。開價一
百一十五萬。梁寶琴
688-7888



▲ 142 E. 20TH AVE. VAN. 32x122
上2房下1房。臨街夾20街
\$97,000 黃光照 645-3232



▲ 132 S. ELLESMERE AVE. 6年
33x122 上三房下二房 \$189,000
黃光照 645-3232 黃會堂 645-5368



▲ 1850 E. 49TH AVE. 37年 42x115
上二房下一房 \$118,000
黃光照 645-3232



▲ 1806-2020 BELLWOOD AVE. BLG
9年城市屋。二房 970ft²
陶祖國 680-6022



▲ 2056 TURNER VAN 37年。
40x113 上4。中1。下1
\$149,000 黃光照 645-3232



▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106
上二房下二房。柚木地板。
\$109,000. 黃光照 645-3232
黃會堂 645-5368



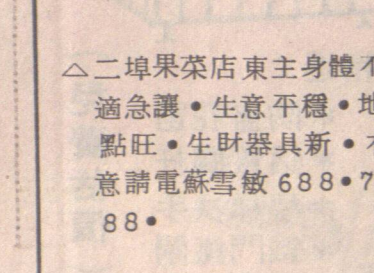
▲ 5005 CHESTER ST. VAN. 31年
33x110 上二房下二房 \$108,000
黃光照 645-3232



▲ 3223 E. 27TH AVE. 33x110
\$98,000 急讓。上二房下一
房。黃會堂 645-5368



▲ 7522 MARY ST. B.B.Y. 地 50'
x130' 兩層。五睡房兩廳
\$145,000 陶祖國 680-6022



▲ 二埠果菜店東主身體不
適急讓。生意平穩。地
點旺。生財器具新。有
意請電蘇雪敏 688-7888



▲ 1815-1155 W. 10TH AVE. VAN.
5年城市屋上二房二層 \$121,000.
黃光照 645-3232



630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

金冠中心
首創
已有數單位賣出
OPEN HOUSE 星期一至星期日
上午十一時至下午三時
出售或出租請電：688-7888



▲ 8650 SELKIRK ST VAN 28年 66x166
21個 APARTMENT \$950,000
黃光照 645-3232



▲ 1204 VICTORIA DR. VAN. 翻新
60x95 五睡房 \$26,000
\$245,000 鍾植垣 645-6655



▲ 1101-1102 W. 72ND AVE. VAN.
黃光照 645-3232



▲ 7091 5RD. RICHMOND
樓上三房。樓下一房。地
大 72x299 \$145,000 陶祖國
680-6022



▲ 4945-4947 UNION ST. BLG. 8YRS
84x122 雙車位上6房下四房
\$358,000 黃光照 645-3232



▲ 3598 MARSHALL ST 28年 44x98
上三房下二房 \$119,900
梁寶琴 688-7888



▲ 5820 CURTIS ST. B.B.Y.
三層高五睡房兩廳。地
60'x108' \$239,000
陶祖國 680-6022



▲ 2241 E. 12TH AVE. VAN. 翻新
46x117 上四房下三房 \$144,900
梁寶琴 688-7888



▲ 229 LAKEWOOD \$1,250,000
10年新。36組柏文。30組
一房一廳。6組一房。



▲ 811 LILLOOET ST. VAN. 40年
31.23x110 上二房下二房 \$89,900
梁寶琴 688-7888



▲ 商業樓宇。有酒店及舖位
116-120 W. HASTINGS 50x120
淨月入\$6,000 梁寶琴 688-7888
陳英偉。黃會堂



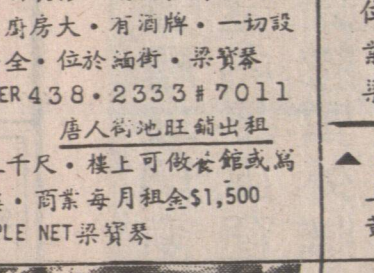
▲ 1130 E. 63TH AVE. VAN.
21年。46x117 上3下2。
\$159,000 黃光照 645-3232



▲ 1929 PRAIRIE AVE. PORT
COQUITLAM 13年。33x122
上3下2 \$99,900
黃光照 645-3232



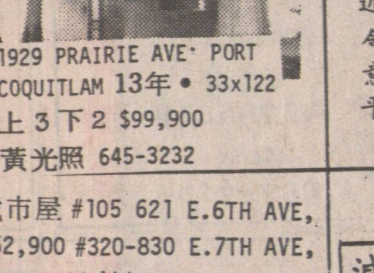
▲ 5064 KILLARNEY VAN. 33x98
上二房下二房。\$99,000.
黃會堂 645-5368



▲ 城市屋 #105 621 E. 6TH AVE.
\$62,900 #320-830 E. 7TH AVE.
\$43,900 鍾植垣 PAGE 645-6655



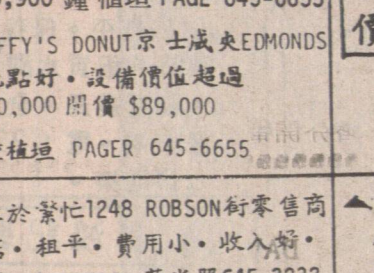
▲ 12年新有三舖位。地
78x200。17個車位。
位 SURREY 商業中心。
業主急賣。開價38萬餘
梁寶琴 688-7888



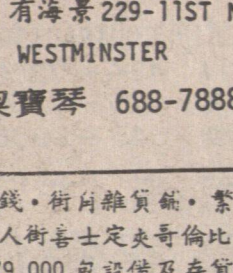
▲ 位於繁忙1248 ROBSON街零售商
店。租平。費用小。收入高。
價 \$28,000 黃光照 645-3232



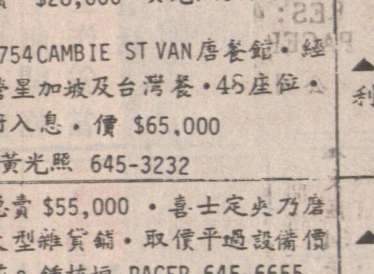
▲ 406-1045 BURNABY
一睡房850方呎。
\$99,000 陶祖國
680-6022



▲ 5754 CAMBIE ST VAN 唐餐館。經
營星加坡及台灣餐。45座位。
好入息。價 \$65,000
黃光照 645-3232



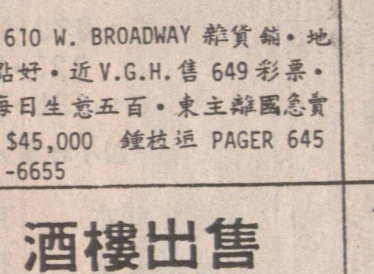
▲ 唐人街餐館 \$138,000
1,700 SQ. FT
60位有 BARBQ 牌
設備齊全。生意每月三萬
元多。東主離國平賣。
鍾植垣 645-6655



▲ 610 W. BROADWAY 幹貨舖。地
點好。近V.G.H. 售 649彩票。
每日生意五百。東主離國急賣
\$45,000 鍾植垣 PAGE 645
-6655



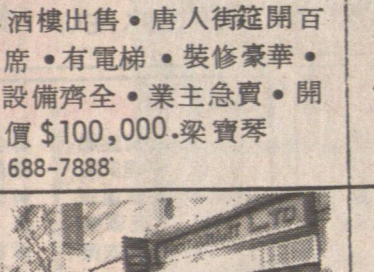
▲ 酒樓出售。唐人街開開百
席。有電梯。裝修豪華。
設備齊全。業主急賣。開
價 \$100,000. 梁寶琴
688-7888



▲ 3676 KASLO \$158,000
33x109。分層共三房。
黃會堂 645-5368



▲ 4370 IMPERIAL ST. BLG
\$195,000
66.99x273 DUPLEX 地可分兩。
黃會堂 645-5368



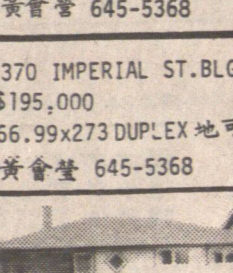
▲ 3085 CHARLES ST. 50x129
上三房下兩房
梁寶琴 688-7888



▲ 酒樓出售。唐人街開開百
席。有電梯。裝修豪華。
設備齊全。業主急賣。開
價 \$100,000. 梁寶琴
688-7888



▲ 商業樓宇 122-126 W. HASTINGS
75x120 淨月入 6,800 固定
住客。梁寶琴 688-7888
陳英偉。黃會堂



▲ 酒樓出售。唐人街開開百
席。有電梯。裝修豪華。
設備齊全。業主急賣。開
價 \$100,000. 梁寶琴
688-7888



▲ 酒樓出售。唐人街開開百
席。有電梯。裝修豪華。
設備齊全。業主急賣。開
價 \$100,000. 梁寶琴
688-7888



▲ 酒樓出售。唐人街開開百
席。有電梯。裝修豪華。
設備齊全。業主急賣。開
價 \$100,000. 梁寶琴
688-7888

 **NORTHRIDGE GROUP** 327-1111
恆生實業有限公司
 6417 FRASER STREET, VAN, B.C. V5W3A6 公司: 327-1111



涂念官

DAVID TO

住宅：327-7004 傳呼機 645-8926

327

- △市中心兩舖四柏文商業樓27萬有商量
- △果舖連三房實業、生意及貨、位於大街、十五萬五
- △46街夾細街街角、卅餘年三房出租屋
- △打屋地、只售七萬七
- △現金收購舊屋及吉地
- △位於旺樓上三房客飯廳、樓下全部完成兩房33年新、地地只售十一萬九
- △歡迎委託各類生意或物業海外發售、及承建新屋。

▲本拿比十年新兩房城市屋、環境優美保養一流、有蓋單位交通便利、應售七萬八千七。機不可失。

王震漢
THOMAS C. WONG
住家：298-2961

二月新盤

△高吉林85座的老字號唐番餐館。有停車場。百位會廳座。價十一萬。
△百座位豪華西餐扒屋。落座二埋旺街。鄰近在興建中快車站。降價七萬九。
△本舖造西餅店兼營茶餐廳。價六萬

△西百老匯70位餐館。日營約五百位。
△本李比唐番餐館生意連營業十萬六。

△李備辦新單屑舖。35,100 地。
有批約。好過買屋收租勿失良機。
△十組柏文。1 鄰近近RITON商場。年收約四萬。管理簡單。價四十一萬。
柏文地。列治治市中心舊屋多間可申請建城市屋。價十五萬起。

柏文七組一280,000
雲東五街近哥打梳約23年新。
52522 地。另有寫字間。



ROBERT KU 精通國、粵
顧景耀
 住宅: 430-8178 (免費估價)
 傳呼機: 645-3581

栢文城市屋
 ▲多間收租栢文城市屋。由\$300至\$1,000。東區或西區。投資。自住皆宜。詳情查詢。

屋出讓
 ▲靚拿比五房栢屋地。土庫剛完成。全屋現租七百。可分地建屋或栢屋。價十一萬餘。請速電。

▲翻新一層屋。地點好交通便利。近學校。蘭菲區。

▲16年屋土庫新地也。六睡房三廁所。及交通極便。只12萬餘。

商業或實業
 ▲著名雲坤中式酒家。東主退休。生意出讓。叫價二十餘萬。

▲西區實業79X12。業主保證投資利潤不少於8厘。詳情垂詢。

BEN LEE 李建興
公司: 327-1111 住家: 876-3175
直接傳呼機: 667-3202

▲ 41年新淨石木屋。滿地43尺。近
PARKER 夾乃第。三房兩浴室。叫
價十二萬餘。

▲ AUTO ELECTRIC 生意。業主因病急
年賺四萬餘。請試近價。
一萬五千。

▲ 汽車修理廠。位於繁忙地點。有 I
C B C 工作租平有前途叫價三萬餘

雲集業績。免頂手費
▲ 地點旺。租平。只需點存貨
良機勿失。請盡快！



蘇先生 (CLIFF TO)

421-3430

中文傳呼機 667-0800 (24小時)

房屋商業免費估價 最新靚屋

每日新盤歡迎電詢 機不可失

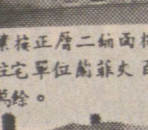




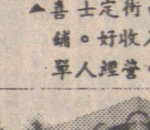
▲ 南景樓正屋二舖面樓上三房住宅單位處菲史百老匯廿萬餘。



▲ 慕士定街西式麵包舖。好收入。適合單人經營。壹萬餘



▲ 東東好區近學校公園及巴士44x120 地。十二萬餘。



▲ 高貴朴黃金地段新公樓。十餘年新。高次入。三十餘萬。

時 順 實 業 SEASONS REALTY LTD. 435-8893

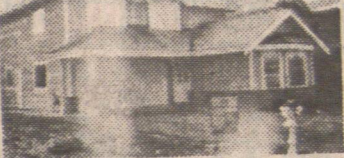
Canada Trust Realtor 

6740 NO.3 ROAD, RICHMOND B.C.

ANNETTE LOUIE 雷太

公司: 273-3161 住家: 277-7375

廿四小時·忠誠為您服務 通粵英語



△三睡房位於新區。兩火爐。大廚房。橡木對爐。家庭房。兩個半浴室。\$160's



△豪華獨立三睡房城市屋。高尚地區。火爐。遊戲室。三浴室。兩車位。熱水缸每 \$145,000.



▲大型餐館·有酒牌·一流舞池。位於BC省050Y005埠。旅遊勝地。租屋大錢。堅固樓宇。有冷氣。包括一切生財器具。\$250,000.



PARK CITY
REALTY LTD.

免費估價・忠誠服務

百勝地產公司

張 淳 明

MICHAEL CHANG B.Comm., A.I.B.C.

公司 **438-8811**

住宅 **263-4721**

傳呼 **687-7711-7428 (24小時)**

屋主急賣



熱 盤

▲東區10年新靚屋。近域多利及48街。正厝二房。有飯廳。土庫完成房兩套。售十一萬八千九。



▲東區全新三層飛屋。近域多利及48街共二千四百餘尺。土庫完成共四睡房三廁三車。設備極棒。天閣紅瓦頂及熱水暖氣雙車房。



▲東區全翻新靚屋共四睡房一千三百餘尺。有土庫 33x129 近 域夾28街。售十一萬八千。



▲東區高尚住宅區。近香檳商場 37年石屋1座。正厝四房約二千呎呎。土庫部份完成 48x126 呎 地有雙車房。兩套浴。售十五萬九千九。

屋主韓國急賣

●東區全新三層靚屋共四睡房兩廁一千六百餘呎雙車房3x127 近綠楊梳矣7街。售一萬三千九。

●東區兩層石米屋。近乃磨正厝兩房八百餘呎。土庫部份完成。有兩房一廳有車房及煤爐33x110。售九萬七千九。

▲東區31年靚屋近蘇沙沙MARINE DR. 正厝兩大睡房。約九百呎。土庫完成。有兩房兩廁。售十五萬二千九。

●東區九年新屋近乃磨7街33x122 正厝三房兩一千三百餘呎。土庫完成有兩房兩廁。售十五萬九千九。

▲東區翻新靚屋近乃磨美善士正厝兩房。土庫完成兩房兩廁易搬出。有車房。望遠及全石窗。地 33x122 售十萬九千九。

屋主急賣

馬國輝 公司：327-1111
FRANCIS MA 住家：261-1585
中文呼機：667-0961

- ▲東區47街近緬街樓上四房樓下兩房，廚廁齊已租出。全部翻新。西人屋主。十三萬九千。
- ▲東區督校街近27街。樓上四房一千四百多呎，樓下三房廚廁齊。40x122。價十二萬五千。
- ▲列治文區工業地 66x122 呎十萬九千。
- ▲B C 省增仔企連那餐館有酒牌停車場百多坐位。生意廿五萬元。
- ▲東區46街近魯拔街新屋一間。紅瓦屋頂。熱水暖氣。土庫完成。二十一萬元。
- ▲東區30街近菲沙街。樓上三房兩廁。樓下兩廚廁齊。十一萬九千。
- ▲東區ROSS街近37街。樓上三房。樓下兩房11萬九。
- ▲西區62街近 CHURCHILL 學校。21年屋 33x122 樓上三房。樓下兩房。十七萬五千。
- ▲東區16街近乃街合法餐館 46x122。樓上兩房可加建。近巴士站。近學校。近公園。租價一百一十二萬九。

VENUS FUNG 馮冰

公司：327.1111

住家：461.3183



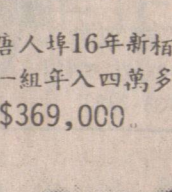
▲ 近唐人埠16年新柏文
十一組年入四萬多。
價\$369,000

新屋減價

總價\$185,900



▲ 豪華新屋 頂水暖氣
二十六百尺六房四廁家
庭房 33x132 近京士威



▲ 地大。四房座。土庫



▲ 翻新新屋域多利二
街 33x122 四房兩廁

KEYSTONE REALTY 恒基置業

公司：261-8118

胡鶴洲

KEN WU

住家：420-1851
420-4962
直拔中區傳呼 667-3989



▲市中心中西餐館，有酒牌，裝修新穎，儲備，三萬餘，特平抵買。

▲六組租文市中心
租客常滿，月入二千三，地租二萬餘
最佳投資，多年回本，開價廿三萬。

▲佐治附近域，多利四房兩層屋，二單位
地，地點好，特平八萬六。

▲A435, SLOAN 大廈，月入千元，屋齡較
道，價九萬多。

▲瑞士唐人街起家，九十位，租平地
旺，有製麵機，燒烤小桌，堂食外賣
賺錢機會，平讓九萬餘。

▲蘇士定街唐餐館兩端位 60 位，平租
生意穩定，六萬元。

▲工書式西餐館 40 位，租平批好，四
萬餘。

▲二樓新型西餐平扒屋，日營八百，
取價十萬。



鄧啓東



MULTIPLE
REALTY LTD

434-1431



黃譽升

二人工作只收一人報酬

務求為你爭取最佳效果

ALBERT TANG
RES. 879-9605 傳呼 667-0636

JOHN Y. WONG
PGR. 645-6996 RES. 291-2593

● 溫哥華特式屋位 8 街東近蘭非。
價十五萬餘。請速電。

● 潤大。睡房柏文。位 7 街近 CLARK
DRIVE。另有花園。天然氣壁爐。專
位。儲物箱等等。只售四萬餘抵買

● 2823 VICTORIA DR. 翻新靚屋。好屋
地 33x122。地勢平闊。地點適中。開
價九萬九千九。

● 菓仔濕急售。位喜士定街近乃磨
店主另有他謀。售價減至七千餘。
有志小生意者福音。請從速約看。

● MISON 埠仔十畝地連屋一間。價十
五萬餘。

● 地庫完成。有二房、
房廁廳。價十二萬餘。

● PERRYHILL KINGSWAY 北面對入一街口。
地庫完成。有二房、
房廁廳。價十二萬餘。

陳挽明

RES: 438-5594
PAGER: 680-5088
公司: 327.1111

▲西區⁶城景海景山色盡入眼簾，開價七十餘萬。

▲餐館出賃約二百座位，有烈酒牌，開價十餘萬。

▲西區，12年⁶座樓，樓上三房兩廳，樓下完成，街角地，近學校巴士，開價二十一萬餘。

▲東區34年座樓上三房一廳樓下兩房一廳地44x112，開價十萬餘。

▲東區一房一廳豪華插文有三萬八士元可接供，近巴士站學校。

▲東區單身⁶座近百老匯街及KING EDWARD 學校，開價三萬五千。

▲近唐人街海鮮魚檔出讓，生財工具齊全，每年生意額約五十萬，售四萬五千。

▲SURREY 工業地一塊，開價二萬元，地皮出售，開價萬九。

住宅：
879-3296

李經緯
FRANK LEE

公司：327-1111

房 屋

▲近京士威。廿多年40地。千一尺。三房。新土庫兩廳房廁。屋單一流。十二萬餘可買。

▲兩房大柏文。二樓。角位。走馬騎樓。十分鐘巴士到唐人埠。六萬左右。

列治文

△膠形游泳池。四房年半新。複式二千多尺。漬水浴池。一流地氈燈式。交通便利。17萬餘。

△近NO.2RD九年三房。兩層。上層近千二尺。兩廁。十二萬餘。

生 意

△西餐館二埠心。大旺。百五位有酒牌。價七萬餘。

△般那比炸雞店。位於購物中心。批好。生意不

KEYSTONE REALTY LTD.

李志雄
ALLEN LEE M.B.A.
公司: 261-8118
住家: 263-3842
直接中文傳呼: 645-3896

急售! 急售! ◎生意連實業◎

日營四百零五元三座所樓上
地 75X120 DEEP COVE 區
價十八萬九千過價
勿失良機

△ 6年新七綫入息柏文。年入三萬八。
開價38萬。

△ 唐人埗丹屋地兩塊 25X132 開價六萬九

△ 域多利41。三睡房。33X122 十萬零五

△ 一睡房柏文。600 呎呎。由四萬起。請快!!

△ 果舖近 U B C 千餘呎。日營四百。二萬。

△ 果仔舖。日營二百。只叫九千。

△ 西區咖啡室30座位。日營四百。每日時間
7am to 3am 叫價六萬。



PARK
Georgia
REALTY

2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

KUN CHANG
張冠龍

住家 434-9375
Pager 687-7711
#1213



16年新屋 \$125,000

△ 抵買 16年新屋 5634 TYNE 近京士威上三下三
共六睡房二套半浴室二廚房完成有車房可隨
時入住。

抵買咖啡濕 \$17,000

△ 雲梯 UNIT 209 咖啡濕旺區工作時間短設備好請速
來電查詢。
000-2212

▲ 六年新屋乃夾磨 30街。二套半浴室。二客廳
天衡新式設計。屋主急售 \$139,000

 **JIM LEE** BA RIBC
住宅: 298-8988
傳呼機: 645-9085
公司: 327-1111

李 宇 樞

△有買客多名高價購買舊屋或建屋地。

▲ 肆仔厝番餐館或連業素出賣。餐館有九十座位。有深淡兩層。樓上有二睡房單位。生意叫價八萬餘。實業十餘萬。業主可以幫助貸款。適合投資移民。

▲ 6085 KATHLEEN AVE.，本那比。三睡房三廁大屋。有租收。租文地。有起高樓機會。叫價九萬餘。

▲ 1334 GRAVELEY。雲東區。地大 33x122。租文地。有入息及起租文機會。

▲ 1340 GRAVELEY。雲東區。33x122 樓上下分租。每月共租 \$70。有風景及前途。

▲ 近華埠入息屋。近學及搭車非常方便。叫價八萬餘。

▲ 二睡房租文。叫價。八百餘平方呎生活地方。包爐灶雪櫃。熱水暖氣。叫價五萬餘。

恒生地產實業燕梳公司

電話：327•1111

24小時服務



MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431

阮廷榮 ALEX YUEN B.Sc

中文專線傳呼 667-0933

留電話回傳

(住宅) 254-7333

▲新屋數間擇吉建造中。地點好乃街夾東54街近香櫨區。歡迎街夾舖及新屋。免費估價。

▲42年新溫哥華特色屋十五萬餘。

▲近年兩房屋乃磨街區。土庫全部完成標單地。十萬九。

▲東6街兩房屋。土庫完成。扞屋地段九萬六。

▲東33街近域多利兩房屋有土庫九萬九

▲37年新兩房屋。近乃街及東50街。開價七萬八。

▲廿餘年新三睡房屋土庫完成。十二萬

▲廿餘年新三睡房屋土庫完成。十萬九千。

▲雲東區16組相文好收入。56萬。

▲離貴米仔舖兼營業熱肉。售6499。開價四十萬九。

MULTIPLE REALTY LTD.
住宅: 879-1845
公司: 434-1431
傳呼: 667-3926

蘇肇祥
PETER SO




△39年石米牆屋·樓上二房·樓下二房·各有廚房·出租·適街夾4街·價十萬餘。


△樓上兩房樓下完成各出租·近乃街八萬四千八百八十年新·三房屋·近京士威·價十二萬八。

▲士多鋪樓上四房·樓下鋪位·價二萬四千八。

▲樓上二租折文·樓下二鋪位·誠多利41街·價廿八萬。

▲街角商業地皮5800平方呎·NEW WEST 埗價五萬。


△近唐人街商業時樓·樓上12組出租·樓下餐館·每年入息二萬九千多·價24萬8千。



大亞灣附近海域生態及環境影响

陸、香港兩地的專家。中國人歐玉麟教授向記者介紹說，香港兩地政府將圍繞核電站的投資項目之一。一九八四年亞太動力公司將耗資八千萬元，在正常運行的情況下，它所排放的預計大亞灣核電站的熱水對周圍海域的第一台機組在一九八五年香港、生物和魚類會產生什麼後果，探討。

盧展民醫生作出估計，

（香港專電）牙科健康教育將

張振玉說：「我們利用我院現有條件，通過與香港中文大學的合作，對大亞灣的現狀進行調查、模擬試驗，研究生物在不同溫度的海水裡生長的情況。這個過程，達至五十萬的一千二百五十萬。」

香港康復牙科醫學會主席陳日昨表示，近六年來香港的牙醫不斷增加，每年有超過一百名新牙醫在香港執業，而過去六年內查牙醫數目已增加超過一倍，達至五十萬。

宋健對記者說，牙齒健康是預防性方面，例如洗牙，防止週病及牙齒美容。

談西歐之

上在即將結束西

所早年在亞大灣建立的生物試驗站，根據歷年來對亞大灣就建有一個生物試驗站，根據至八零年期間，香港港汊數目下降

患的數目在外國，香港皆有在牙撈勢，特別在陡坡勢。最近香港一項調查顯示，由六零年開始，至八零年期間，香港港汊數目下降

西歐各國越來越認識到他們領域的合和同個域的合的重要性。

宋健在回顧大對西歐進行的，通過訪問可

交通運輸、生

二個核電站，也是
廣東大亞灣電
站是中國興建的第
一，雖然現在香
港有足够的牙醫服
務，但預料未來的
交通運輸、生物
工程、空間技術以
及企業管理等方面
取得的成就就給
下深刻的印象。
宋德指出：

（中新社）
已故全國人大

伊文思在北京「英語角」——圖為英
華大使伊文思十二日應邀到北京外語學院公開的
「英語角」，與愛好英語的中國學生交談。

推動加港貿易之輪

成績斐然 使人另眼相看

該商會在溫哥華的組織，在年齡的伍意芬領導下，推動貿易之輪，成績斐然，使人另眼相看。事實上，該商會之運作，等於代表香港利益之駐雲貿易專員辦事處，對促成加港雙方有意義的貿易接觸，表現非凡。

該商會同時又對於加港貿易及投資機會，扮演一

轉讓、學術人員交流以及其他合作途
觀了一九八七年春
季中國出口商品交
席爾瓦夫人今

舊進行了深入探討，會議雙方一致認為這種合作對各方都是有利的。

中國駐法國大使周覺今晚在大使館會見法蘭西大學校長莫諾里等政府官員，應邀出席了招待會。法國教育部長莫諾里等政府官員應邀出席了招待會。

今天上午，葡萄牙總理卡瓦科，葡國駐上海參贊，萊選平今晚在海市人民政府在西賓館舉行宴會，招待葡瓦理和夫人一行，上海市市長江澤民主持了宴會。

今天中午，上海參贊了復易會，受到交易會工作人員和各國客商的工作的歡迎。

西藏問題某些報導
（北京專電）一面克服了指導思想

班瑪喇嘛在今天下午舉行的第一次外訪者招待會上批評了某家外國報紙關於西藏政府殘酷對待西藏人民的報導，並指出這種說法「上『左』」的錯誤，製訂了一系列正確的政策，另一方面落實了宗教、民族、戰戰、經濟以及知識分子政策，

當有記者請班改善。
他說，西藏人

經貿部部長鄭拓彬
陸副於今天下午從
上海乘專機抵達廣
州訪問。
席爾瓦由前來
聯人士拜祭

當有記者請班
澤爾嘛就最近中國
某某報紙談話於中
政府對西藏同胞施
以酷刑，排斥西藏
同胞進入政府機構
的報導作出評論時
他說，西藏
改善。

華僑港澳
領回大

京電)清明節上午，
委會副委員長廖承志
他說：「我可
關於華僑與港
產權問題，屬

黃貞臣對記者說，他協助和祖國建設事業作我們永遠緬懷他們的來追念祭掃。

國僑聯副主席莊明理、市僑聯副主席紀耀玉到八寶山公墓祭掃廖、方、方、吳桓興等已名歸僑工人士、僑務工

以裡對大家說：「政府對他們有政治犯，只有極少數嚴重，如搶劫治安的犯人犯。政府對他們依法進行了懲罰。」

莊揮說，對這些犯人，政府也給予人道主義的待遇，不許體罰。

他說，中國共產黨十一屆三中全會以來，中央一方

產權歸還手續門首先要核實外、外籍華人和信委託自己在所地的房屋人接寄給房屋如果產權人仍避免失失，可複印件隨信一時，再將房產房產契證作相關的公證

此舉與該中心應集中努力於太平洋邊境之任務，
兩地商人之溝通。

伍慧芬說，此種新的相互調係將使商會更能發揮作用，同時在此種合作進行中，我們感覺到我們將能將現時在香港的貿易機會以及將港人引來此間做生意的機會，向更多人介紹。

伍氏續稱，我們將着重舉辦課程及特別活動，促進加人更加明瞭香港商業運作是如何進行。

實行這些政策，西和組織，正在共同完成與製造電腦和需元件，裝置制高水平電腦

[illegible]

（台北十五日電）新台幣的
率十五日漲到一美元兌卅三點九

報導，這一建議是蘇聯國家電子計算機和訊息技術委員會主席尼古拉·戈爾什科夫，在此間舉行的經互會各國部長級官員負責人午比上週訪問時所

新台幣，這是自一九五九年政府把新台幣的幣值定在一美元四十元以來，新台幣所達到的最高價位。

十四日的匯率為一美元兌卅點零二元新台幣。

交易商說，台灣中央銀行準備將新台幣，以配合日圓和其他

技術進步綜合綱要規定的優先發展項目，中央銀行每天平均買進八千萬

以台同胞
陸房產
賣詳請

落實私房政策事宜的委托書，也要辦理公證證明。這些證明可以到中國駐外使領館辦理，也可以到地公證機關辦理。凡在居住國外公民辦理以上各書，還需居住國公證人證明，並加蓋章。

中央銀行每天平均買進八千萬元。

理，或到中國駐澳門的公司等處。台灣公司也可以在台灣的公證

房屋的所有權人、華僑回國大陸的親友也可向房地產部門查詢，也可向當地房產契證印管處，將寄回、待產產印管處辦理落契政策手續要證的原件寄回。

證明件要親理與原後，委託親友代辦

現在，或到香港司法部委託的公證館辦理，也可以到國外中國駐外領館辦理。

如果有人想把在中國大陸的產贈給親友或委託親友代管，可房產歸還手續辦妥後，辦理有關公證書和委託公證書。這些公書也需書在上述部門辦理。

如果原房產權人已死亡的以辦理房產產權人死亡證明及人的繼承權證明，待房產部門及，為其辦理過戶手續。

IES
T.
街)
餐館
， 注

羊水產
A VAN FISHER
HASTINGS S
希士定夾歌雅
，零沽批發，
。 蝦，蚧，象拔
應。

海
329
已開
迎惠
猛魚
大量

經歡生蚌

開平總會館通告

本會館定於四月二十六日（星期日）
時半舉行開幕剪綵典禮、並禮聘
育會瑞獅助慶、行禮完畢以後設鴛
餉衆、同日下午六時假座名園、喜
陶陶三大酒家舉行歡燕聚餐。屆時
體會員踴躍携眷參加共慶盛典為幸
起。到本

收費每位拾元。年滿六十五歲已盡足義務者可免費入席。

收費每位拾元。年滿六十五歲
已盡足義務者可免費入席。

雲埠全加開平總會

中事
舖位
辦公
中心
主接

中華文化
招租啓事

本中心商業大樓現有樓出租。有意者請於（十至六時）親臨本
687•0729 與黃先生

事業成功？美滿婚姻？

[illegible]

公司電話：438-8161 經理：關聯耀

時事實業燕梳公有

EE

專門代客起新屋
款式任你選擇。用上等材料及歐
洲技師。價錢便宜。服務週到。
保證滿意。請隨時來電詢問。

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437-5571

ROYAL LePAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、
台山、客家、潮州、福建等方言。
本公司可為賣主免費電腦估價，
為買主給予低息貸款或為現金買主。

VANCOUVER EAST OFFICE
#205-1651 COMMERCIAL
251-4100

△柏文地可興建12單位
每戶有風景、連地基
圖則29萬9千。

MARION MAN
鄭萬方英
BUS. [604] 251-4100
RES. [604] 421-3276

利登閣
全新東區二十七組高級設計柏文。現已全部
完工。隨時可入住。內部裝修材料一流。每戶包
雲櫃、爐頭、垃圾打碎機、洗碗機、洗衣機、電
風扇及水喉。安全地庫停車場及儲物室。交通
方便十分鐘到唐人街。單位由\$41,900至\$68,900。
平過道哥華。投資自用皆宜。現已出過半。欲
購從速。

開放時間：星期六、日。由一時至六時
星期二至五由三時至六時
其他詳情請電 421-3276 及 251-4100
鄭萬方英



新屋
FRASERVILLE 區。豪華大屋
一流名師設計。樓上四房
及家庭房。樓下自備二房
一廳及大 WHIRLPOOL 優美
地區。好風景。地大50X
129 共3900方呎。叫價二
十餘萬。請快。勿失良機。



EMILY CHU
朱太
公司 437-5571
住家 324-8716



SHARON LUM
林麗儀
公司 (604) 437-5571
住家 (604) 876-6513



△KINGSWAY 夾 KNIGHT 街
DELICATESSEN 出讓一流
兩層700方呎。\$29,900
調 (CAPRATE) 舊年化五萬元
包括所有設備。批約可從
左右裝修。合致火律規。新
勿失良機。



RAYMOND HO
何文興
公司 (604) 251-4100
住家 (604) 879-7883
傳呼機：680-9718



△新屋 1105 E. 16TH AVE.
近京士威及 KNIGHT 街三層半
新。樓上三睡房二廳二廚
三浴廁等。交通十分方便
近小學。價 \$139,900 請快勿
失良機。



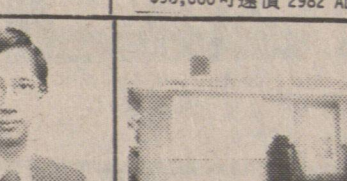
△新屋 2188 NEWPORT (FRASERVILLE)
近威多利及 62 街。樓上三房
樓下二房一廳。地大 65x101
近小學。交通方便。屋主急
賣。價十六萬多。



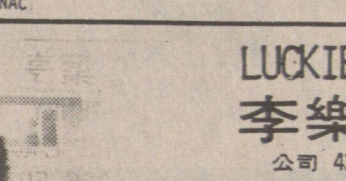
△新屋 1757 E. 5TH AVE.
近 COMMERCIAL 及五街二房一廳
價六萬五千九。



MIKE YOUNG
楊文泉
公司 251-4100
住家 253-1229



△二睡房石屋。位於拿比
電話公司附近。地區靜
治安好。交通方便有連
地大 40x99。土庫有一睡
房。開價九萬九。



LUCKIE LEE
李樂基
公司 437-5571
住家 299-9747



△三層及 COMMERCIAL
樓上 960 方呎有兩睡房。
樓下另有二睡房。廚房及
廁。連車庫有自動開關
地大 25x100。開價八萬
八千九。包括所有傢俱。
爐頭及洗滌機。詳情
請電 PAT PERRINO 公司：
437-5571 或住家 251-2
351 或電平車 299-
9747



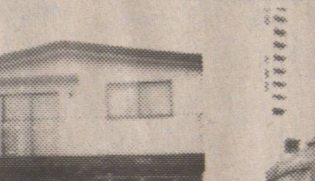
△新屋 2128 E. 32ND AVE.
近威多利及京士威。樓上二
房一廳。樓下一房一廳及廚
房。全新地盤價九萬多請快
美。地大 60x110 價二十多萬



△新屋 1349 E. 13TH AVE
(近 KNIGHT 街) 樓上三房
二廳樓下獨立二房一廳。
環境優美交通方便。開價
十七萬九千。請電：
BILL WONG 黃志成公司：
437-5571 住家 438-5209
5209 接洽。勿失良機。



△新屋 1757 E. 5TH AVE.
近 COMMERCIAL 及五街二房一廳
價六萬五千九。



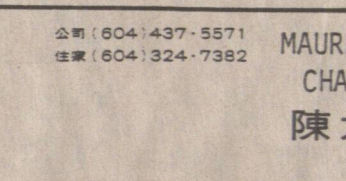
△東區特色。地大。上四房。複式
客廳。飯廳。冷空 JACUZZI 下二房
一廳手工一流。叫價二十餘萬。
勿失良機。



△近士丹利公園高級豪華
邊光區相宜。六年新二房
二廳。新式建築。裝飾設
備一流。交通學校購物方
便。十三萬六千請速。請
快電陳太。



△堂皇大屋。地大 40x132。樓上
四房。大廳。家庭室。樓下每
邊二房一廳。設備齊全一流。
全磚三千多呎。地點優美。
建築師手工一流。叫價 \$225,000。
熱門貨。請電陳太。



△MAIN 夾 FRASER。樓上三
房。土庫二房一廳。近
學校。叫價十一萬多。



△特出獨有屋材料一流
熱水暖氣。三層高。樓
上三房有陽台。中層客
廳。土庫全新一房
一廳。近學校。抵買。

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

余正木工泥水
電話：251-6248

各改油屋水磚水廚牆政府
項建漆頂喉石泥廁身牌
裝加粉瓦修砌路磁批
修建刷仔理結面磚邊照

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當
電話：二五四一七五〇三
六八七四〇九四

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興
保日水新政府
君夜曬裝或合法
滿應煤或合法
意召氣修法牌
喉理照

MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃衍嘉
住家 公司：434-1431
254-8469 傳呼機：680-7331

△新屋 大廳二房。土庫完成。保養良好。廿
二萬九千。近士丹利。交通方便。開價八萬五。
△新屋 二房一廳。土庫完成。保養良好。廿
二萬九千。近士丹利。交通方便。開價八萬五。
△新屋 二房一廳。土庫完成。保養良好。廿
二萬九千。近士丹利。交通方便。開價八萬五。

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司：872-0321 住家：321-5345
星期日下午二至四時開放

YULAN WONG
△乃夾32街全部翻新三睡房樓下完成兩睡房。各
樣齊備。開價十二萬餘。星期日午二至四時
開放。4880 ROSS ST. VAN.

MULTIPLE REALTY LTD.
涂念宗
MIGUEL TURCO
住家：435-4423
★精通國粵語★

最新熱盤
東區近41街標準平正三睡房三浴室
五大房全部獨立門戶只售十萬零九!!

MULTIPLE REALTY LTD.
涂念賓
TONY TOWE
住家：876-9452
中文傳呼機 645-8912

△六年新屋。平正地。
上三房二房。近巴士
商場學校。

恒基置業
柯其毅 KENNETH AW
KEYSTONE RLY LTD
公司：261-8118 住家：327-1689

現金購買商住物業。免費估價。請隨時聯絡。

△127 E. 44 近西區附
近小學。巴士。售
十萬餘。

△西區 好地點 超級市場年做一百
卅萬。東主經營五十年。生意穩
定。租約長。廉售17萬餘

△著名餐館。高美海鮮牛扒屋。地
點好。設備新平租。約長。廉售
九萬餘。

△西區兩年屋。樓上四房兩個半廁
所。雙車房。好地區。地大 33x130
。售廿五萬餘。

MULTIPLE REALTY
李標
公司：434-1431
住家：433-7888
傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

△近士丹利。兩睡房。西人業主。
非常乾淨。33尺地。九萬九千。
△東區近士丹利。主建十年新屋。材料手工包
五房。41尺地。樓上實用面積一千
五百方。開價十九萬九千。
△近士丹利。主建十年新屋。材料手工包
五房。41尺地。樓上實用面積一千
五百方。開價十九萬九千。

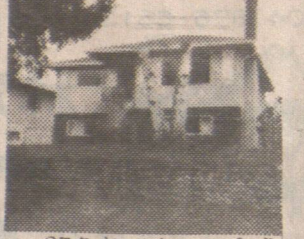
MULTIPLE REALTY
BILL LEE
公司：434-1431
住家：433-7888
傳呼機：680-7305

△近士丹利。兩睡房。西人業主。
非常乾淨。33尺地。九萬九千。
△東區近士丹利。主建十年新屋。材料手工包
五房。41尺地。樓上實用面積一千
五百方。開價十九萬九千。
△近士丹利。主建十年新屋。材料手工包
五房。41尺地。樓上實用面積一千
五百方。開價十九萬九千。

HABITAT REALTY
438-3501
GRACE & JOHN SHUM
住家: 327-5636
直捷傳呼機可有中文
667-0313
免費估價, 忠誠服務



▲石米屋上三房, 下二房, 32街, 十二萬餘



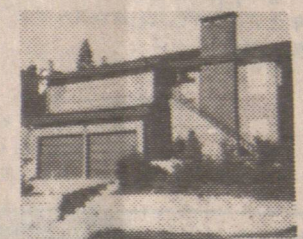
▲27年新石米上下完成地大 40x122



▲37年新石屋, 上下完成, 地 33x122, 價十萬餘



▲差士街三層兩房月入息千二, 可接供九萬按揭, 價十萬餘



▲高尚住屋, 好景實用面積大, 價十三萬餘



▲近福街上三房下三房, 急賣十一萬餘



▲3868城多利街, 交通方便近學校, 九萬七



▲城多利及52, 上三房下二房, 十一萬餘

▲2990片打東街, 地 33x132 \$89,900.
▲四房乃街及15街 \$81,800.
▲蘭菲及多倫上三房下二房, 十一萬。
▲唐人街728住宅, 三房, 八萬。
▲西區十租相文 \$495,000, 入息好。
▲急賣相文數間由三萬起。

3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.
Suite 18, Hastings Plaza
(604) 291-9861 • 291-2960
專門設計 新建改建 (24小時)
新屋, 商店, 工廠, 相文
餐館, 商場
(代客劃圖入則) 裝修改建 歷史悠久 大小工程 免費估價

宏海裝修
地址: 636 E. 14th Ave.
新電話: 879-4389
土油承接
木漆接
工裝修
程修富

廖德榮裝修公司
內部裝飾 櫥櫃翻新 定造廚櫃
定造土多鋼格 土多貨架
鋪面及寫字間裝修
商業及住宅樓宇裝修
公司 430-2018 住家 254-3390

MULTIPLE REALTY
鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司: 434-1431
住家: 875-0838

▲近 VICTORIA 和 HASTING
相文地, 上兩房及土庫
請速電。
\$74,000

實業買賣 免費估價
476 AUBREY
▲近23街夾福街, 地 50x105呎, 土庫完成, 27年新, 硬木地板, 六房二廳二廁, 價13萬餘。
14W. 38TH AVE.
▲西區獨立, 土庫完成, 正層2房, 地 47'x122' 開價 \$189,000

GOODRICH REALTY CORP.
公司 873-4811
住家 327-6288
ALFIE MARR
馬耀儼
本人經營一切買賣房屋, 柏文, 物業, 生意, 免費估價, 樂意服務。
▲雜貨舖西區地點好, 售 649, 門前巴士站, 每日平做七百五十元, 價二萬九千。
▲果仔舖, 兼售鮮花, 位於東區旺街, 日營約五百餘, 價二萬五千。

MULTIPLE REALTY LTD.
公司: 434-1431
住家: 438-1090
黃武輝
黃淑英
CAROLYN WONG

KEYSTONE REALTY 恒基置業
公司: 261-8118
陳柏良
陳柏良
投資移民, 有專門律師代辦, 担保成功, 免費查詢。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
公司: 736-3831
住家: 430-4501
傅孫哲 CAP FU
柏文, 工, 商業樓。
▲24組柏文近 METRO TOWN 地王收入高 \$915,000
▲工業樓近唐人埠及 J.W.T. 地大適合批發生意, 或工廠貨倉業主退休平售 \$750,000
▲商業樓 KINGSWAY 二店面樓上 OFFICE 土庫亦有店 \$275,000
生意
▲唐人埠地王零售店平讓 \$35,000
▲餐館位 西嘉士街近 ARMY NAVY 人來人往收入高八萬餘請快。
▲TERRACE 埠餐館連實業平售 B.C. 省北部最著名唐西餐館請查詢
住屋
▲\$86,000 VICTORIA 近 MARINE DRIVE 地大 44x157 二房

Century 21 郭亮言
DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司: 872-0321
住宅: 251-5725
傳呼機: 667-3093

SUTTON GROUP 馬偉俊
West Coast Realty,
133 W. 15TH STREET
North Vancouver, B.C.
V7M 1R8
TEL: (604) 986-9321 (24HRS)

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879-5175
ROY LEUNG DENYS KWAN
梁紹禧 關榮平
Res: 324-4752 Res: 325-9228
Pager: 687-1985

MULTIPLE REALTY LTD.
KEVAN JANGZE
鄭炳堂
公司: 434-1431
住家: 299-6179

溫哥華唐人街 金門中心
629 - 645 MAIN STREET VANCOUVER
設計最新穎購物商場
上層飲食業單位已大部份租出
正層舖位適合各行業生意, 所餘無幾
創業勿失良機, 可隨時引看
週末開放 下午 1 時至 3 時
單位: 460 呎起 租金: 每月 \$800 起

大成產業有限公司 湯天豪 HOWE G. TONG
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
#308-223 KEEFER ST. VAN. B.C. V6A 1X6
▲經營一切房地產買賣生意 公司: 687-7979 住宅: 325-0527

東西區房屋
▲2835 E. PENDER ST. 兩房及土庫完成, 價 \$109,000.
▲西區 FRENCH 街近 GRANVILLE 街 45 呎打地, 兩睡房土庫完成, \$159,000.
▲16 年 28 租相文, 升降機, 露台, 地底停車場, 收租 \$118,000, 價 \$950,000.
▲45 租石屋大廈, 每年收入 \$226,000, 實收 \$165,000, 開價 \$1,650,000.
▲東區兩睡房, 新屋頂, 內部翻新, 土庫完成, \$99,000.
▲161 E. 24 AVE 價 \$85,000
▲6 年新華麗三房及土庫完成, 位於環境優美 COQUITLAM 價 \$138,000.
▲9 個房及三舖位, 近唐人街商業樓每年實收 \$43,000 價 \$458,000
▲特別建築食物工廠廠業樓 - 94 呎, 設有 20x20 冷及冰凍房, 價 \$478,000.

英皇電器
修理工程
合規格、新裝、換、
免費估價、
電器修理、
日夜應命、
電話：余鴻智
二九八、五八八

修理水喉
新造廁所
電話：251-6248 余洽

佳記
修理水喉、
接裝熱水爐、
相文護理、
電話：二五五、六四九七
傳呼機：六六七、九〇二

乾洗、熨燙、修理水喉
請電：八七六、九四九
陳洽九

各種修理
免費估價、
快捷、
電話：二九七、二二五七

楠記
水電工程、
裝修、
免費估價、
電話：四〇〇、二二八

滿堂紅實業發展有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著 · 經驗豐富

霍錫楷
DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER: 680-8209

滿堂紅實業發展有限公司
ARGOSY PROP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話：525-6983
STELLA LEE

HABITAT 3501
2160 KINGSWAY
VAN. B.C. V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼：680-7332
忠誠服務 公司：438-3501
免費估價 住家：421-8178

JOHNSON HO
住家電話：464-7602
傳呼機：667-7393

豪華旅館
40座位、地點一流、租
平批好、家庭式經營生
意、理想、三萬餘。

洋酒餐室
▲DOWNTOWN WESTEND 柏文中心、全酒牌、經營多年
生意穩定、年營廿萬、
取價六萬餘。

商業樓宇
繁旺百老匯大街角。
兩層商業舖位。年入約
六萬。取價六十五萬。

商業樓宇
繁旺百老匯大街角。
兩層商業舖位。年入約
六萬。取價六十五萬。

商業樓宇
繁旺百老匯大街角。
兩層商業舖位。年入約
六萬。取價六十五萬。

商業樓宇
繁旺百老匯大街角。
兩層商業舖位。年入約
六萬。取價六十五萬。

四月新盤

房屋柏文

工商樓宇

旅館酒樓

應有盡有

炸雞生意
BROWNIE 炸雞專利生意。
分佈全市各餐館地區。
價格由七萬元起至廿萬
不等。歡迎查詢。

SWENSEN'S ICE CREAM
雪糕專利生意。

RAINBOW CAFE
咖啡餐室、領士威廿
餘座位、取價三萬。

列治文卑詩第三路果舖
生意、代售 649 ● 馬經等
年營十餘萬、經營九載。
取價三萬。

JOYCEWAY 好生意
▲取價三萬餘、歡迎還
價。

JOYCEWAY 好生意
▲取價三萬餘、歡迎還
價。

JOYCEWAY 好生意
▲取價三萬餘、歡迎還
價。

JOYCEWAY 好生意
▲取價三萬餘、歡迎還
價。

JOYCEWAY 好生意
▲取價三萬餘、歡迎還
價。

JOYCEWAY 好生意
▲取價三萬餘、歡迎還
價。

JOYCEWAY 好生意
▲取價三萬餘、歡迎還
價。

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680-5138
住宅：526-3992
公司：421-7275

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680-5138
住宅：526-3992
公司：421-7275

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680-5138
住宅：526-3992
公司：421-7275

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680-5138
住宅：526-3992
公司：421-7275

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680-5138
住宅：526-3992
公司：421-7275

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680-5138
住宅：526-3992
公司：421-7275

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680-5138
住宅：526-3992
公司：421-7275

近海及25街42.7x163地
豪華四睡房大屋有泳池及B.B.Q. 磚爐、西人業主、預約參觀、價十四萬五千。

近海及BROADWAY 33x124
、仔屋街角地、兩層新屋、二睡房、有餐房、土庫高及新完成開價十二萬七千。

近海及57街、40年堅固三睡房
土庫完成二睡房單位、價\$107,000。

近海及57街、40年堅固三睡房
土庫完成二睡房單位、價\$107,000。

近海及57街、40年堅固三睡房
土庫完成二睡房單位、價\$107,000。

近海及57街、40年堅固三睡房
土庫完成二睡房單位、價\$107,000。

近海及57街、40年堅固三睡房
土庫完成二睡房單位、價\$107,000。

近海及57街、40年堅固三睡房
土庫完成二睡房單位、價\$107,000。

近海及57街、40年堅固三睡房
土庫完成二睡房單位、價\$107,000。

近海及57街、40年堅固三睡房
土庫完成二睡房單位、價\$107,000。

近海及57街、40年堅固三睡房
土庫完成二睡房單位、價\$107,000。

近海及57街、40年堅固三睡房
土庫完成二睡房單位、價\$107,000。

近海及57街、40年堅固三睡房
土庫完成二睡房單位、價\$107,000。

近海及57街、40年堅固三睡房
土庫完成二睡房單位、價\$107,000。

謝大鈞
F.R.I.R.I. [B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275

GARY TSE REALTY LTD.
#8-426 MAIN ST. VAN. B.C.
公司：683-4618 住宅：321-8198

GARY TSE REALTY LTD.
#8-426 MAIN ST. VAN. B.C.
公司：683-4618 住宅：321-8198

GARY TSE REALTY LTD.
#8-426 MAIN ST. VAN. B.C.
公司：683-4618 住宅：321-8198

GARY TSE REALTY LTD.
#8-426 MAIN ST. VAN. B.C.
公司：683-4618 住宅：321-8198

738W-54TH AVE.
西區OAKRIDGE五睡房
上下完成共三千餘呎
70X119呎單邊有游泳池
開價\$289,000。

738W-54TH AVE.
西區OAKRIDGE五睡房
上下完成共三千餘呎
70X119呎單邊有游泳池
開價\$289,000。

738W-54TH AVE.
西區OAKRIDGE五睡房
上下完成共三千餘呎
70X119呎單邊有游泳池
開價\$289,000。

738W-54TH AVE.
西區OAKRIDGE五睡房
上下完成共三千餘呎
70X119呎單邊有游泳池
開價\$289,000。

738W-54TH AVE.
西區OAKRIDGE五睡房
上下完成共三千餘呎
70X119呎單邊有游泳池
開價\$289,000。

738W-54TH AVE.
西區OAKRIDGE五睡房
上下完成共三千餘呎
70X119呎單邊有游泳池
開價\$289,000。

738W-54TH AVE.
西區OAKRIDGE五睡房
上下完成共三千餘呎
70X119呎單邊有游泳池
開價\$289,000。

2515 E. 27TH AVE.
四睡房全
土庫全部翻新 33X110呎開價
\$99,000。

2515 E. 27TH AVE.
四睡房全
土庫全部翻新 33X110呎開價
\$99,000。

2515 E. 27TH AVE.
四睡房全
土庫全部翻新 33X110呎開價
\$99,000。

2515 E. 27TH AVE.
四睡房全
土庫全部翻新 33X110呎開價
\$99,000。

2515 E. 27TH AVE.
四睡房全
土庫全部翻新 33X110呎開價
\$99,000。

2515 E. 27TH AVE.
四睡房全
土庫全部翻新 33X110呎開價
\$99,000。

2515 E. 27TH AVE.
四睡房全
土庫全部翻新 33X110呎開價
\$99,000。

3214 GRAVELLY 兩睡房
翻新廚房及浴室鋪磁及土庫
兩睡房33X116呎開價
\$95,000。

3214 GRAVELLY 兩睡房
翻新廚房及浴室鋪磁及土庫
兩睡房33X116呎開價
\$95,000。

3214 GRAVELLY 兩睡房
翻新廚房及浴室鋪磁及土庫
兩睡房33X116呎開價
\$95,000。

3214 GRAVELLY 兩睡房
翻新廚房及浴室鋪磁及土庫
兩睡房33X116呎開價
\$95,000。

3214 GRAVELLY 兩睡房
翻新廚房及浴室鋪磁及土庫
兩睡房33X116呎開價
\$95,000。

3214 GRAVELLY 兩睡房
翻新廚房及浴室鋪磁及土庫
兩睡房33X116呎開價
\$95,000。

3214 GRAVELLY 兩睡房
翻新廚房及浴室鋪磁及土庫
兩睡房33X116呎開價
\$95,000。

1205-1207東十四街
乃七年新大地並排兩層四房
位年入二萬四千開價二十四
萬餘自住投資好機會

1205-1207東十四街
乃七年新大地並排兩層四房
位年入二萬四千開價二十四
萬餘自住投資好機會

1205-1207東十四街
乃七年新大地並排兩層四房
位年入二萬四千開價二十四
萬餘自住投資好機會

1205-1207東十四街
乃七年新大地並排兩層四房
位年入二萬四千開價二十四
萬餘自住投資好機會

1205-1207東十四街
乃七年新大地並排兩層四房
位年入二萬四千開價二十四
萬餘自住投資好機會

1205-1207東十四街
乃七年新大地並排兩層四房
位年入二萬四千開價二十四
萬餘自住投資好機會

1205-1207東十四街
乃七年新大地並排兩層四房
位年入二萬四千開價二十四
萬餘自住投資好機會

▲市中心近海灘三組
石屎柏文、保養良
好一百四十二萬元

▲市中心近海灘三組
石屎柏文、保養良
好一百四十二萬元

▲市中心近海灘三組
石屎柏文、保養良
好一百四十二萬元

▲市中心近海灘三組
石屎柏文、保養良
好一百四十二萬元

▲市中心近海灘三組
石屎柏文、保養良
好一百四十二萬元

▲市中心近海灘三組
石屎柏文、保養良
好一百四十二萬元

▲市中心近海灘三組
石屎柏文、保養良
好一百四十二萬元

▲華埠海濱商業樓宇
翻新年收四萬
多、只開價卅七
萬五、勿失良機

▲華埠海濱商業樓宇
翻新年收四萬
多、只開價卅七
萬五、勿失良機

▲華埠海濱商業樓宇
翻新年收四萬
多、只開價卅七
萬五、勿失良機

▲華埠海濱商業樓宇
翻新年收四萬
多、只開價卅七
萬五、勿失良機

▲華埠海濱商業樓宇
翻新年收四萬
多、只開價卅七
萬五、勿失良機

▲華埠海濱商業樓宇
翻新年收四萬
多、只開價卅七
萬五、勿失良機

▲華埠海濱商業樓宇
翻新年收四萬
多、只開價卅七
萬五、勿失良機

▲7239-7247 KINGSWAY
旺商業舖、四住宅、近
多當收年淨收入三萬元
價廿六萬五。

▲7239-7247 KINGSWAY
旺商業舖、四住宅、近
多當收年淨收入三萬元
價廿六萬五。

▲7239-7247 KINGSWAY
旺商業舖、四住宅、近
多當收年淨收入三萬元
價廿六萬五。

▲7239-7247 KINGSWAY
旺商業舖、四住宅、近
多當收年淨收入三萬元
價廿六萬五。

▲7239-7247 KINGSWAY
旺商業舖、四住宅、近
多當收年淨收入三萬元
價廿六萬五。

▲7239-7247 KINGSWAY
旺商業舖、四住宅、近
多當收年淨收入三萬元
價廿六萬五。

▲7239-7247 KINGSWAY
旺商業舖、四住宅、近
多當收年淨收入三萬元
價廿六萬五。

▲5934-41 E. HASTINGS 四睡房 93X
122 商業地、一為果舖有佳生意
好租客、大停車場、價四十三萬九

▲5934-41 E. HASTINGS 四睡房 93X
122 商業地、一為果舖有佳生意
好租客、大停車場、價四十三萬九

▲5934-41 E. HASTINGS 四睡房 93X
122 商業地、一為果舖有佳生意
好租客、大停車場、價四十三萬九

▲5934-41 E. HASTINGS 四睡房 93X
122 商業地、一為果舖有佳生意
好租客、大停車場、價四十三萬九

▲5934-41 E. HASTINGS 四睡房 93X
122 商業地、一為果舖有佳生意
好租客、大停車場、價四十三萬九

▲5934-41 E. HASTINGS 四睡房 93X
122 商業地、一為果舖有佳生意
好租客、大停車場、價四十三萬九

▲5934-41 E. HASTINGS 四睡房 93X
122 商業地、一為果舖有佳生意
好租客、大停車場、價四十三萬九

▲SURREY 16年新、十二萬九
SURREY、二千八百呎、八年新平房、
136X120有防盜系統、游泳池、
N. DELTA 四房三廁、近新橋、
九萬八千。

▲SURREY 16年新、十二萬九
SURREY、二千八百呎、八年新平房、
136X120有防盜系統、游泳池、
N. DELTA 四房三廁、近新橋、
九萬八千。

▲SURREY 16年新、十二萬九
SURREY、二千八百呎、八年新平房、
136X120有防盜系統、游泳池、
N. DELTA 四房三廁、近新橋、
九萬八千。

▲SURREY 16年新、十二萬九
SURREY、二千八百呎、八年新平房、
136X120有防盜系統、游泳池、
N. DELTA 四房三廁、近新橋、
九萬八千。

▲SURREY 16年新、十二萬九
SURREY、二千八百呎、八年新平房、
136X120有防盜系統、游泳池、
N. DELTA 四房三廁、近新橋、
九萬八千。

▲SURREY 16年新、十二萬九
SURREY、二千八百呎、八年新平房、
136X120有防盜系統、游泳池、
N. DELTA 四房三廁、近新橋、
九萬八千。

▲SURREY 16年新、十二萬九
SURREY、二千八百呎、八年新平房、
136X120有防盜系統、游泳池、
N. DELTA 四房三廁、近新橋、
九萬八千。

▲SURREY 16年新、十二萬九
SURREY、二千八百呎、八年新平房、
136X120有防盜系統、游泳池、
N. DELTA 四房三廁、近新橋、
九萬八千。

▲SURREY 16年新、十二萬九
SURREY、二千八百呎、八年新平房、
136X120有防盜系統、游泳池、
N. DELTA 四房三廁、近新橋、
九萬八千。

▲SURREY 16年新、十二萬九
SURREY、二千八百呎、八年新平房、
136X120有防盜系統、游泳池、
N. DELTA 四房三廁、近新橋、
九萬八千。

▲SURREY 16年新、十二萬九
SURREY、二千八百呎、八年新平房、
136X120有防盜系統、游泳池、
N. DELTA 四房三廁、近新橋、
九萬八千。

▲SURREY 16年新、十二萬九
SURREY、二千八百呎、八年新平房、
136X120有防盜系統、游泳池、
N. DELTA 四房三廁、近新橋、
九萬八千。

▲SURREY 16年新、十二萬九
SURREY、二千八百呎、八年新平房、
136X120有防盜系統、游泳池、
N. DELTA 四房三廁、近新橋、
九萬八千。

▲SURREY 16年新、十二萬九
SURREY、二千八百呎、八年新平房、
136X120有防盜系統、游泳池、
N. DELTA 四房三廁、近新橋、
九萬八千。

▲SURREY 16年新、十二萬九
SURREY、二千八百呎、八年新平房、
136X120有防盜系統、游泳池、
N. DELTA 四房三廁、近新橋、
九萬八千。

▲SURREY 16年新、十二萬九
SURREY、二千八百呎、八年新平房、
136X120有防盜系統、游泳池、
N. DELTA 四房三廁、近新橋、
九萬八千。

▲SURREY 16年新、十二萬九
SURREY、二千八百呎、八年新平房、
136X120有防盜系統、游泳池、
N. DELTA 四房三廁、近新橋、
九萬八千。

▲SURREY 16年新、十二萬九
SURREY、二千八百呎、八年新平房、
136X120有防盜系統、游泳池、
N. DELTA 四房三廁、近新橋、
九萬八千。

▲SURREY 16年新、十二萬九
SURREY、二千八百呎、八年新平房、
136X120有防盜系統、游泳池、
N. DELTA 四房三廁、近新橋、
九萬八千。

▲SURREY 16年新、十二萬九
SURREY、二千八百呎、八年新平房、
136X120有防盜系統、游泳池、
N. DELTA 四房三廁、近新橋、
九萬八千。

▲SURREY 16年新、十二萬九
SURREY、二千八百呎、八年新平房、
136X120有防盜系統、游泳池、
N. DELTA 四房三廁、近新橋、
九萬八千。

▲SURREY 16年新、十二萬九
SURREY、二千八百呎、八年新平房、
136X120有防盜系統、游泳池、
N. DELTA 四房三廁、近新橋、
九萬八千。

▲SURREY 16年新、十二萬九
SURREY、二千八百呎、八年新平房、
136X120有防盜系統、游泳池、
N. DELTA 四房三廁、近新橋、
九萬八千。

▲SURREY 16年新、十二萬九
SURREY、二千八百呎、八年新平房、
136X120有防盜系統、游泳池、
N. DELTA 四房三廁、近新橋、
九萬八千。

▲SURREY 16年新、十二萬九
SURREY、二千八百呎、八年新平房、
136X120有防盜系統、游泳池、
N. DELTA 四房三廁、近新橋、
九萬八千。

▲SURREY 16年新、十二萬九
SURREY、二千八百呎、八年新平房、
136X120有防盜系統、游泳池、
N. DELTA 四房三廁、近新橋、
九萬八千。

▲SURREY 16年新、十二萬九
SURREY、二千八百呎、八年新平房、
136X120有防盜系統、游泳池、
N. DELTA 四房三廁、近新橋、
九萬八千。

▲SURREY 16年新、十二萬九
SURREY、二千八百呎、八年新平房、
136X120有防盜系統、游泳池、
N. DELTA 四房三廁、近新橋、
九萬八千。

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

請嚐試

新出品 炸筍絲雞角

士多啤梨蛋糕
與眾不同

各式產品全部不含防腐劑

請用美心華麗餅券
歡迎社團預定茶會

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一六號地下，活活百貨公司對面

機票總匯

代理加航、國泰、日航

聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

●三藩市	來回215元起	●羅省	來回249元起
●夏威夷	來回359元起	●賭城	來回199元起
●邁阿密	來回328元起	●紐約	來回328元起
●多倫多	來回299元起	●倫敦	來回619元起

特別介紹 87年旅遊精選、華人領隊

★狄斯尼樂園飛機團269元起巴士團395元起
★W. EDMONTON MALL 飛機團159元起
★韓國漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出
★超值中國旅行團十三日1988元起溫哥華出發
★域多利一日遊，西雅圖一日遊逢週末出發

(604)684-4151

加拿大

中國參茸藥行

溫哥華

合時應節貨品。源源運到。大量供應。花旗洋參。北高麗參。
蛤蚧大補茶。冬菇雪耳。海味雜貨補酒。藥材成藥。式式俱備
歡迎參觀選購。

今期特價品：黑燕窩每磅99¢。原色雪耳每磅\$3.99。杭州白菊花
每磅\$3.99。現蜜棗每磅99¢

竹蔗茅根晶每合\$89¢。菊花晶每合由79¢起。

風濕止痛膏每合\$60¢。有更多特價品歡迎參觀選購。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113

Address: 289 East Hastings Street, Vancouver, B. C. CANADA.

Max King 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.

277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.

TEL: (604) 684-2178

各式熱出
各式爐式
各式麵西
各式飽餅
各式蛋糕
各式餅乾
各式日婚
各式中蛋
各式餅糕

早粥
午餐
晚餐
麵飯
粥麵
小菜
精美
各界
無任
歡迎

明和公司
MING WO COOKWARE

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

八達汽車修理中心

車身修理

★專科 ICBC 工作
★車架拉正、鉗接
★補油或全車噴油
★免費車借用

引擎修理

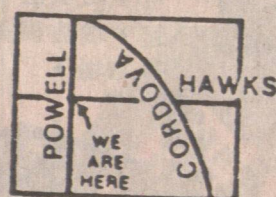
★新舊款美、日、歐洲車
★TUNE UP、換油
★換機油、換車胎
★大修機頭

皮墊修理

★修補椅墊、銀板座
★車頂、車門內皮

水箱修理

★清理及修補水箱



251-9119

HAWKS AUTO SERVICE LTD.

794 POWELL ST. 拋路街 794號



國際車身修理公司

電話：874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

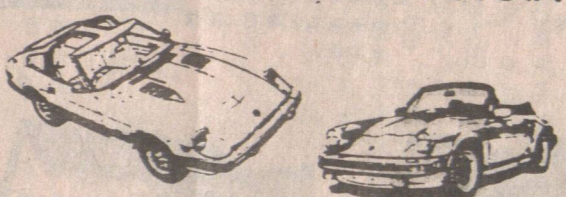
經驗技師主理噴油

☆車架翻新、車身改裝

☆用料上乘、快捷妥當

☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。



星期一至星期六營業

9:00 am — 6:30 pm

• We specializing in imported cars
• Conditionally guaranteed
• Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
ICBC手續及
有免費車借用。

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

保證：

ICBC CLAIMS

一切大小車身修理



快捷 車身修理

FAST 'A' Auto Body

喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

688-8788

辦理一切 ICBC 手續
免費汽車借用

質量高

材料靚

服務好

招請員工

請經驗男
女髮型師
大量招請熟手單針
及縫骨車衣女工。
唐人埠髮型屋。有

餐館
出讓
生意
生意八
長。
時至五時
下午八
TER 洽。

街
出售
法兼顧
股均可
4428
1941

Imperial St.,
Adam St.,
E. 13th Ave.,
27-3256

16 試價八萬餘
RD AVE•VAN•
熱水 暖氣瓦頂
- 6625 GILLEY
325•2485

訃告

林門李氏美德太夫人廣東省台

義館

HAPEL

235號

多年・對
照顧十
服務・

充足
週到
山地
公道

S MATSON

飛行過低，又不理會兩次由無線電發出之警告毀爆炸，機上四人全部喪生，包括三名機員及在內。

日本地方選舉
執政黨吃敗仗

一千三百六十二個
議席，比其政黨於
四年前所奪得的一
千四百八十七個幾

反對黨要求首相辭職

(東京電) 日首相中曾根所頒行的自民黨，在全性的地方選舉中，得到一次慘敗。本的主要反對黨週一促請中曾根，在現選期中，進行調查顯示，自民黨肯定忍受自一九七五年起在立憲黨投票以來，其嚴重挫敗。

「共同社」說，在現選期中，席遠欠約七百多個議席，且亦比在七五年舉行的選舉中，由自民黨所奪得的，一千三百九十一個議席的低紀錄還要低。雖然該黨在兩處舉行選舉中敗走，但獲自民黨支持，

該呼籲是由日社會黨提出的，是反對黨在週日行的投票中，取得壓倒性勝利後而

二千六百七十個國會議席的九成五議席中，自民黨奪得其中十一個。

的候選人，在十三個縣長職位中，奪得其中十一個。

警局呼籲亞裔人士應徵

洛衫磯聘亞裔警員
年薪起碼二萬美元
(洛杉磯訊) 區佔百分之六、七
之比率，亞裔警員
實存太少。

歡迎的署收百
二五的銷售稅計
是造成其政黨
方選舉連慘敗
力。據悉，亞
商人土加入警
局。議員胡紹基
及
洛市華地蓋茨十三
日在華埠安全協會
召開記者會，呼籲
協助報案或破案必
須打入社區，但是
胡紹基表示，
洛市警局希望民衆
擊

推行稅改，但改革
「強鄰」該法
選民出來投票
日民黨受挫折
一因素
富官定於週
夜，進行審核
口在整個洛杉磯地
區，胡紹基在記者
會上指出，洛市警
局共有警員六千九
百九十五名，而亞
裔只有一百一十六
人，佔百分之二。
六六，較之亞裔人
口在整個洛杉磯地
區，對非其該商之警
員不易產生信任，
警局極需招集更多
警員。
亞裔社區由於在文
化及語言上之隔閡，
對非其該商之警員
不易產生信任，
警局極需招集更多
警員。

（華盛頓十四日電）美國白宮副發言人丹·霍華德十四日說，蘇聯領導人戈巴契夫就曾



除歐洲短促導彈提出的建議是一令人感興趣的。」

據蘇聯塔斯社十四日報道，古巴撤夫在克里姆林宮會見美國國務卿鮑迪什時表示，他準備在蘇美歐洲中程導彈協議中，為明蘇發表

美國南

聯「承擔在較短的、明確規定的時間內消除其短程導彈的義務」。塔斯社還說，這消除了美

金大中 南韓反對派領袖金大中，
周末再遭軟禁，防暴警察
的國會議員和離心分子進入金氏的寓
所發生衝突。

要組織 反對政
金十
六天
國

蘇歐歐洲中程導
問達成協議的主
要障礙。

霍華德說：「
如果塔斯社的報
道

中國國家鍾慶
（北京專電）記者從中國科學院獲悉，正在美國哥倫比亞大學講學的四十九歲的中國數學家鍾家慶教授四月十二日清晨在主持卒業典禮

代傑出數學家
先生在美生病故
鍾家慶是中科院數學所研究員，一九五六年考入北京大學數學系，跟楊樂、張廣厚同窗六年。他大

學畢業後，以優異成績考取數學所華羅庚教授的研究生，從事多變函數論的研究，「文革」期間他被迫中斷了研究，直到一九七八年才重返數學所。

多變變函數論是當今國際上的熱門學科，它需要豐富的基礎知識。在被「文革」耽誤了十年研究工作的不利條件下，鍾家慶經過八多年的勤奮努力，在這國際數學發展的主流上作出了非常突出的貢獻，得到了國內外同行的高度評價。對於數學家們一直關注的黎茲曼流形上拉普斯算子的第一特正直

他獲得了最佳估計。第一輪征價，倫比亞大學莫毅明教授合作，證明了全純雙截曲率非負的緊凱勒。愛因斯坦流形必為厄爾密特稱空間。鍾家慶原定於下月初回國參加

「陳省身數學獎」的頒獎儀式。日本同國參加
商警員俾使維持
區治安。
警局局長蓋茨
支持胡紹基推動
商從警的運動，
徵警員的條件並不
苛求，凡有高中畢

杉磯警局擊破亞裔
犯罪集團。

蓋茨表示，應

表示，華人家長一般認爲子弟應當生、律師或做生，並不鼓勵他們上均可報名。至於身份問題，只要已

拆短程導彈

白宮發言人馬林·菲茲沃特說，列根在閱讀蘇仕從莫斯科發回的电報時，我們將認真考慮。

韓又軟禁金大中

六國發聲明表遺憾

華盛頓電——歐克萊說：「我們務院十四日對韓國政府限制任短聲明說，可人、其、度」。

談「仍然持審觀態度」。

說，對美蘇外長會談，仍持審觀態度」。

對南韓政府
黨領袖金大
的種種限制
金大中宣佈
作人（其中包括金
大中）政治權利的
行動表示遺憾。」

一個更強硬的政黨以來
中已遭軟禁
務院發言人

華閱
本定
完即
看請

百圖美

BROADVIEW PHOTO

L-8 601 West Broadway
(London Drug 隔壁)

TEL **876-4664 876-3305**

加 強 服 務

毫 九 都 晤 駛

3R	36 張連冲印	\$8.65
	24 張	\$6.05
4R	36 張連冲印	\$12.07
	24 張	\$8.31

每筒加送 5X7 大相一張

全部採用柯達相紙

上午來 下午取

百圖美——百份之一百又平又美

金寶貝

一小時沖印

特價彩色入籍相、護照相
各兩張 \$9.95
送回相底

請支持反醉酒駕駛運動
四月十三日至五月四日

凡沖晒菲林 沖晒時
送5" X 7"一張 多晒一套
24張 只收一元
36張 只收二元

溫哥華 唐人街
ROVA SCOTIA BARK 隔鄰
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
(國泰用戶，另有特價優待)

Map showing the location of Rova Scotia Bank at 433 Columbia St. The map includes Main St, Columbia St, and Richards Rd.

明德託兒所
(特設託兒補助金)
請政府免費或津貼及接受本
助。負責接送幼稚園兒童
530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
電話：二五五-四二五一

周愛權 視光博士
周慶偉
驗配眼鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN, B.C.

景燭會計師
填報入息稅
，核數，稅務，商業，
管理及諮詢。
雲哥華片打東街二百
（三至（緬街夾片打街）
時間：一至五上午十時至下午
半星期六十二時至四時
66994406

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

汽車保險・房屋樓
宇商業等各項燕梳

公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

代理

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B. C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

歡迎光臨詢問
代理各大航空公司、船
公司、火車客票、代訂
各地旅館、快捷妥當。

華安國貨公司
YAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
223 Keefer St. Vancouver, B.C.
Canada V6A 1X6 Tel: (604) 681-8531

春季特價大傾銷：

五加參酒十五元兩支	人參酒十三元五兩支
女棉衣廿四元兩件	女毛衣九元七五兩件
男工夫鞋十一元兩對	女布鞋四元九兩對
男膠拖一元九九起	男絨拖八元九兩對
唱片唱帶三條八折	電動玩具五折
藕粉・鮮蝦冬茸羹一元三包	
廚具、工具、時鐘、鐵花八折	
探春、五加參精、五加參沖劑、五加參晶「白蓮」內衣買二送一	
圓轉摺櫥買四送一	
「中國文革十年史」上下冊每套廿三元四五	
「中國之旅遊」三本四元九九	
「中國語文」十二冊每套廿四元	

REAR DRUM

- Resurface your brake drum
- Install premium quality brakeshoes

\$79.95

FRONT DISC

Most Domestic Cars
(Semi Metallic Pads Extra)

- Resurface your brake rotor
- Install premium quality disc pads
- Clean and repack front wheel bearings

EXPIRES JUNE 30, 1987

車輪平衡
電子測驗
全車 Tune Up
剎車制
排氣系統
精工修理



Since 1949

黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

公證人黃立錚專辦
產業契據
授權文件
文件認證
誓詞
遺囑



MEMBER



本公司希望提醒閣下，凡在1987年3月滿期的車牌燕梳，請在1987年4月1號前續期，註冊車主必须要有本人之簽名，其包括汽車燕梳續期、更改、取消、更換車主及新車註冊。如簽名者不是車主本人，但有車主的授權書亦可被本公司承認。

Beautiful British Columbia

RENEW HERE

NOW 87

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel.  685-9743

新辦到
青島大花生肉
上海花粉琼漿
零售批發

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

燒臘肉食 撚手園味
園口新鮮瓜菜生果
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：

冷凍包點 梅菜扣肉
凍水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須鱈魚
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎

電話：六八五 七三三四
地址：五三五哥亞街

Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.
V6A 1T6, CANADA
PHONE 684-1028

冰超新
霜等到
明味大
蝦精幫


OLYMPIC DISTRIBUTORS
 4091 MCCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
 TEL: (604) 420-8022

一律歡迎	零沽批發	快捷妥當	外埠訂購	時菜鮮菓	豉油醬料	唐山雜貨	本號統辦
------	------	------	------	------	------	------	------


臘味廠

Kam Yen Jan
 CHINESE SAUSAGE

自用實惠	送禮名貴	不含味精	材料純正	皮衣薄脆	肉質鮮美	風味特佳	美加風行
------	------	------	------	------	------	------	------

DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052

七天營業

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
美味白切鷄
爽佳花腸
鮮明肉類
承接全豬

本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特選白油腸、鮮鴨干腸、油羊臘雞、蝦肉腸、臘梅肉、臘豬餅。

探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價酬賓

特製肥鴨肝腸
特瘦白油腸

(大包裝) 每包 \$3.70
(細包裝) 每包 \$3.10

本埠各零售店同價發售

Sat., Apr. 18, 1987

LIN TRACK SLOPPY
 POST 1:15 P.M.
 FILE:
 -RACES 1 & 2
 -RACES 4, 5, 6 & 7
 -RACES 1, 2 & 3
 -RACES 4, 5, 6, 7, 8 & 9
 -RACE 10
 NIGHT B.C. JOCKEY CLUB
 今日各場精選
 Gold (B. Mills)

Krasner)
 untess (R. Duran)
 ury (P. Burton)
 imes (B. Mills)
 (F. Fuentes)
 l (T. Tarasenco)
 ide (R. Duran)
 ay (B. Mills)
 (B. Johnson)
 A. Smith)
 xcuse (S. Krasner)
 anky (A. Noguez)
 m (L. Lacoursiere)
 adster (A. Cuthbertson)

Of Roses (B. Mills)
Normandy (B. Johnson)
ard (R. Duran)
Dancer (B. Mills)
(J. Mena)
mmand (S. Krasner)
age (S. Krasner)
z (A. Smith)
(B. Johnson)
p (P. Burton)
(B. Johnson)

ugh (B. Johnson)

本人林學森於一月底已退出離
開舒雅賓館有限公司職位。手續
一切舒來清楚。凡有關於公司生
意金錢來往營業等均與本人無關
保持此聲明為證。

林學森謹啟

Spring
COUNTCERLACK
10
POLICE ROADS CHECKS
APRIL 15TH - MAY 15TH

反醉酒駕駛運動交通安全常識有獎問答

卑詩省保險局、加華交通安全會、大漢公報 合辦

運動簡介

問

答

律政廳與卑詩保險局為針對醉酒駕駛人士將於本年四月十三日至五月四日舉辦反醉酒駕駛運動。

一九八五年，牽涉交通失事之醉酒駕車者，百份之五十的年齡是在廿一至廿五歲之間，而失事時間通常發生於下午八時至凌晨三時之間。因醉酒駕駛被判入獄者佔卑詩省囚犯人數三份之一，而醉酒駕車所造成的失事招致一般駕車者每年負擔一百元。初犯醉酒駕駛，可被判入獄六個月，罰款二千元及受到一年停牌處分。

醉酒駕車者，除其本身受害外，過半的受害者是他自己的乘客。願己願人，請支持反醉酒駕駛運動！

1. 由省府律政廳與卑詩保險局合辦的運動是

2. 反醉酒駕駛運動舉行日期是

3. 一九八五年牽涉交通失事之醉酒駕駛者百份之五十的年齡是在

4. 初犯醉酒駕駛最高罰款可達

5. 醉酒駕駛者，除其本身受害外，過半受害者是

反毒 ☐

撲滅青少年罪行 ☐

反醉酒駕駛 ☐

四月十三日至五月四日 ☐

五月十三日至六月四日 ☐

四月十三日至六月四日 ☐

廿一至廿五歲 ☐

十九至廿五歲 ☐

十六至十九歲 ☐

\$3000 ☐

\$1000 ☐

\$2000 ☐

自己的乘客 ☐

行人 ☐

其他司機 ☐

參加辦法

1. 任何人士均可參加。姓名：_____ 年齡：_____ 性別：_____

2. 答案可於運動簡介地址：_____ 郵區號碼：_____

找出請加✓於方格內。

電話：_____

3. 設有十個獎由好年華酒樓，富豪酒家，熾樂酒家，岑家邨大酒樓贊助每個獎價值\$50。之招待券。獲獎者將根據抽籤辦法抽出頭十名答中者。頒獎日期另行公佈。

4. 參加者填妥表格後須於五月十日前交回大漢公報。
(1 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1S9)

5. 公開抽獎日期定於五月十五日。

野村

月十七日起，對來自日本的電子產品徵收百分之百的關稅，作為對日本違反兩國有關半導體

在過去幾年，雙方在鋼產品、汽車、機械和農產品貿易方面，都發生過磨擦，每次都是日本稍作讓步，或表面上作出讓步，緩和矛盾，暗中讓日貨湧入美國市場，使美國外貿逆差無法改善。

。美國對日本的貿易赤字，一九八一至八六年，依次爲一百八十一億、一百九十億、二百一十七億、三百六十八億、四百九十七

億、五百四十八億美元。這使美國無法忍受。儘管一九八五年九國迫使日元大幅升值，壓低日本力，但美國貿易赤字仍有增無減。

日本是全球最大的半導體供應國，五十億美元。日本電子業多個領域比美國先進，產品質量優越，本也比美國低，尤其是半導體晶

備，更比美國遙遙領先，因此，海外市場的同時，還打入美國本美國一流的電腦公司和IBM公司日本購買電腦元件，其它小公司

本低廉的晶片及其他零組件才能
據統計，日本半導體產品在美國
額平均為百分之三十，其中二五

產品，以至美國電子產品在日本份額僅為百分之九。去年日本向導體九億美元，出超三億六千萬

爲了限制日本產品傾銷，美日在半導體貿易達成協議。這個名爲「雙邊協議」，保證美國的半導體儀器獲得日本市場，同時規定

要在價格上對半導體出口美國實
止出現偏低價格的傾銷活動，以
導體市場的發展。」協議「對日本
第三市場亦受價格監察，日本出

價格將會提高，一些國家的廠商加價通知。但是，後來日本並不議，仍以低於成本的價格傾銷半過第三國轉口美國。同時，日

橫限制美國超級電腦和電腦軟件違反協議，乃引起美國的報復。美國對日本的半導體貿易戰，隱

彈、衛星、飛機、醫療儀器、電
多領域，美國担心半導體科技一
本，其後果不僅是美國本土半導

世界最長壽的人

全一宣佈，不久前日本人瑞和泉滋一郎逝世。

世時是一百三十歲，但有人則列入世界長壽之已知的英國女人蘇斯，今年一百零三歲，應是中國歷史上記載：

是目目前世界最長
往今來，在歷
最長壽的人是誰

魏孝昌二年（
），卒於唐元和
元八一六年）
十歲」。在「十

典」上說：「韓愈爲唐鄱陽王休復嫡子，年二十九歲，度

英國的費姆·部史籍，均確認
百零七歲，一百九十歲。

白
叟

不過，卡恩、滿平或是慧昭，還都不是屬於世界景

293

機
。95
5

理
機
响
材

聯合國人口專家預測，今年夏季世界增至五十億。由於在目前到本世紀末，缺乏對家庭計劃提供足夠的資源，預

指出，世界人口少於一百億和世界人口無法穩定在百億，將增至一百一十億——一百四十億之間的差異。

殊的。這意味着環境惡化、城市惡化、資源耗盡、營養不良、饑餓、污染、文盲、貧窮以及高的死亡率——這是主要因素。有鑒於此，聯合國人口專

，「世界的安全和穩定，有賴於對世界增長的控制」；而這也有賴於各工業家庭計劃提供財力的支持。

不過，卡恩、滿平或是
慧昭，還都不是屬於世界最
長壽的人。據「廿五」一句口

載，漢朝并州刺史畢軌送給鎮遼將軍範明的一位朝鮮卑奴，此女年三百五十歲，言

界長高僧卒年
語飲食如常人。如果說「世語」多記街談巷議不足爲憑的話，那麼，地方誌作爲一個地區的貫通古今的史書是

比較可靠的。據福建省「永泰縣誌」記載：永泰山區有個老人叫陳俊，生於唐明二年（公元八八一年），死於

元泰定元年（公元一三二四年），享年四百四十三歲。陳的子孫「無有存者，生活由「鄉人輪流共養」。從現

在已發現的文字記載來看，陳俊如被推爲世界最長壽的人，應當之無愧。

WANDUKUVER
CASINO

娛樂兼贏錢

英地卡羅式卡士設備 輪盤-10張 21點 貼花

3rd Floor, Mandarin Trade Centre
at 611 Mann St. (& Keefer Ave.)
April 16, 18, 20. (星期四-六日)

下午八時至凌晨二時

Hourly bonuses will be featured.
proceeds to: Kwassa neighborhood
house society

下期 賭城之夜 將於
April 24, 25, 26.
(Mandarin Trade Centre Only)
詳情請函 253-4203 • 24小時 •

Supplier C.W. Casino world.

加山明會五洲娛樂場CASINO
地址: 251-0013

1979 年旅行車出賣

有 9 座位、冷氣及裝設齊全、一手車主、保養極佳 \$5,000. 或價高者得。請電：430 04 522。

大削價大削價大削價大削價大削價大削價大削價大削價大削價大削價

福士車讓

別克車讓

雪櫃出讓

報稅、會計

生命電話

七十四福士。紅色。
保養好。一手車。
只售二千五百
元。請電：六八五
八七五。

八〇年別克。港產。
來。藍色。四門。
一手車主。保養好。
只售四千二百元。
電324239941

私人有雪櫃爐頭出
賣。係一流。晚
電4338。9982

到房接上恩私牙醫
廷元鑑配對正假
可兼大小工商會計
電腦帳目月結費
低二五一七八八二

人生是勞苦悲煩累
人是勞苦悲煩累
徒增進水死。王耶
蘇能救你諸般生命
電話73237912

本報廣告
效力宏大



安旅運中心

大突破

千錘百鍊始出來！ 中國精選遊

\$2,388.00

暢遊香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程17日

出發日期：
一九八七年，五月十六日、六月廿七日、七月十一日、八月一日、九月五日、十月三日、十一月七日、十二月十九日。四月十一日（加團）

包三餐膳食、華人領隊，住宿一流酒店，來回直航機票，機票一年有效。

中國、日本、台灣、香港精選遊

\$2,888.00

暢遊東京、台北、台中、日月潭、彰化、野柳、高雄、香港、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程24日

大割價

來回香港從溫哥華出發

\$788.00

韓、港、台精選遊

\$1,288.00

暢遊漢城景福宮、民族博物館、南山、北嶺山、華克山莊、一九八八年世運會場、台北、台中、彰化、基隆、日月潭、高雄等地。全程九日。

日、港、台精選遊

\$1,498.00

暢遊東京鐵塔、日皇宮、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、基隆、日月潭、高雄等地，全程九日。包三餐膳食，華人領隊，住宿一流酒店，來回機票，機票一年有效。

☎ 687-3316
475 Main St. Van. B.C.
FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE